叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 九命游牧者(the Nomad Of The Nine Lives) 000001

2. 九命游牧者(the Nomad Of The Nine Lives) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九命游牧者(The Nomad of the Nine Lives)

[ðə; ði]['noʊmæd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [laɪvz; lɪvz]
THE NOMAD OF THE NINE LIVES
这 游牧民族 的 这 九 生活

九命游牧者

[baɪ][ə; eɪ] . ['frænsɪs] [fri:b]
By A . Frances Friebe
经过 一个 . 弗朗西丝 弗里贝

作者：A·弗朗西丝·弗里布

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['klærə][ɑ:r] . ['æt,wʊəd]
Illustrated by Clara R . Atwood
插图 经过 克拉拉 拉 . 阿特伍德

克拉拉·R·阿特伍德插图

([noʊ] [,ilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn])
(No illustrations in this edition)
(不 插图 在 这 版)

（本版本无插图）

[tu:; tə]
To
到

到

[rev] . ['frænsɪs][eɪtʃ] . ['haʊli]
Rev . Francis H . Howley
牧师 . 弗朗西斯 H . 豪利

弗朗西斯·H·豪利牧师

['prezɪdənt] [es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ]
President S . P . C . A
总统 S . P . C . 一个

SPCA主席

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['prefəs]
Preface
前言

前言

" ['ʌŋk(ə)l] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ðiˌ]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
" Uncle , why don't you write the story of your life ?
" 叔叔 , 为什么 不 你 写 这 故事 的 你的 生活 ?

“叔叔，您为什么不写写自己的人生故事呢？”

" [soʊ] [sez] [maɪ] ['nefjuː] [tɑːm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" So says my nephew Tom to me when he comes in and finds me sitting in
" 所以 说道 我的 侄子 汤姆 到 我 什么时候 他 来 在 和 发现 我 坐着 在
[ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] .
a brown study before a comfortable fire .
一个 棕色的 学习 前 一个 舒服的 火 .

“我的侄子汤姆进来时，发现我正坐在棕色的书房里，面前是舒适的壁炉，他这样对我说。”

[aɪ][hæv; həv]['faɪnəli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
I have finally granted his request ,
我 有 最后 的确 他的 要求 ,

我最终同意了他的请求。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] [æn; ən]['aʊər][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə]
for I have spent many an hour in relating my thrilling adventures to
为了 我 有 花费 许多 一个 小时 在 相关 我的 惊险 冒险 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɑfɪtid] [baɪ]
him and am sure that he has enjoyed them and even profited by
他 和 是 当然 那 他 有 享受 他们 和 甚至 获利 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为我花了许多时间向他讲述我惊险刺激的冒险经历，我确信他很喜欢这些故事，甚至从中受益匪浅。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

Thus	have	I	been	persuaded	to	write	this	little	book	in	the	hope	that	it	will
因此	有	我	到过	被说服	到	写	这	小的	书	在	这	希望	那	它	将要

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][kæts] .

be	interesting	to	people	as	well	as	to	cats	.
是	有趣的	到	人们	作为	出色地	作为	到	猫	.

因此，我决定写这本小书，希望它不仅能引起猫的兴趣，也能引起人们的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Of	course	I	am	only	a	cat	,	but	I	have	tried	to	be	a	good	one	,
的	课程	我	是	仅有的	一个	猫	,	但	我	有	尝试	到	是	一个	好的	一	,

当然，我只是一只猫，但我一直努力做一只好猫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]

and	I	think	that	a	good	cat	is	of	more	use	in	the	world	than	a	bad
和	我	思考	那	一个	好的	猫	是	的	更多的	使用	在	这	世界	比	一个	坏的

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

我认为，一只好猫比一个坏人对世界更有用。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [kæts][ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

There	is	no	doubt	but	that	cats	are	important	members	of	almost	every
那里	是	不	怀疑	但	那	猫	是	重要的	成员	的	几乎	每一个

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

毫无疑问，猫是几乎每个家庭的重要成员。

[wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] ?

What	is	home	without	a	cat	?
什么	是	家	没有	一个	猫	?

没有猫的家算什么家?

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:]

Great	is	the	comfort	and	companionship	that	have	been	brought	by	them	into
伟大的	是	这	舒适	和	友谊	那	有	到过	带来	经过	他们	进入

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['sɑ:ləteri] ['spɪnstər] ;

the	lives	of	solitary	spinsters	;
这	生活	的	孤	老处女	;

他们给独居老处女的生活带来了极大的安慰和陪伴;

['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [sleivd] [tu:; tə] [fri:] ['hoʊmz][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ræts]

earnestly	and	faithfully	have	they	slaved	to	free	homes	of	destructive	rats
切实	和	忠实	有	他们	奴隶	到	自由的	房屋	的	破坏性的	老鼠

[ænd; ənd][maɪs] ,

and	mice	,
和	小鼠	,

他们兢兢业业、忠诚奉献，为清除家中破坏性极强的老鼠和耗子而辛勤劳作。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [prə'tektɪd] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] - [bɑ:nz] .

and	have	also	protected	the	corn	in	the	farmers	'	barns	.
和	有	还	受保护	这	玉米	在	这	农民	-	谷仓	.

而且也保护了农民谷仓里的玉米。

[wen] [wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔ:s] [kɔ:zd] [baɪ] [ði:z] ['rəudənt] ,

When	one	reads	of	the	terrible	loss	caused	by	these	rodents	,
什么时候	一	阅读	的	这	糟糕的	损失	导致	经过	这些	啮齿动物	,

当人们读到这些啮齿动物造成的巨大损失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ɪl] - [juːst] [ɔːr]

it	is	astonishing	to	think	that	their	destroyers	could	ever	be	ill	-	used	or
它	是	惊人	到	思考	那	他们的	驱逐舰	可以	曾经	是	患病的	-	用过的	或者

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

令人难以置信的是，这些驱逐舰竟然会被滥用或遗弃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [hɜːrd]

I	shall	quote	as	nearly	as	possible	from	a	newspaper	which	I	once	heard
我	将	引用	作为	几乎	作为	可能的	从	一个	报纸	哪个	我	一次	听到

[maɪ]['mæstər] ['riːdɪŋ] ,

my	master	reading	,
我的	掌握	阅读	,

我将尽可能准确地引用我曾听主人读过的一份报纸上的内容。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪθf(ə)l][kæts][ɑːr; ər] ['triːtɪd] :

so	you	can	see	how	a	good	many	faithful	cats	are	treated	:
所以	你	能	看	如何	一个	好的	许多	忠实	猫	是	治疗	:

所以你可以看到很多忠诚的猫咪是如何被对待的:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	There	are	probably	few	people	in	the	city	of	Boston
"	那里	是	大概	很少	人们	在	这	城市	的	波士顿

波士顿这座城市里可能人不多。

[huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊvər] - , - [ə'bændənd] [kæts][ænd; ənd][θriː] , -

who	realize	that	over	25	,	000	abandoned	cats	and	3	,	000
WHO	意识到	那	超过	-	,	-	弃	猫	和	3	,	-

他们意识到有超过25000只被遗弃的猫和3000只

[dɔːgz][ɑːr; ər] [ilektrəkjuːtid] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['reskjuː]

dogs	are	electrocuted	each	year	by	the	Animal	Rescue
狗	是	触电	每个	年	经过	这	动物	救援

每年都有狗被动物救援组织电死。

[liːg] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

League	,	by	means	of	a	cage	which	is	charged	with	a
联盟	,	经过	方法	的	一个	笼	哪个	是	带电	和	一个

联盟通过一个装有电荷的笼子来.....

[strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

strong	current	of	electricity	.
强的	当前的	的	电	.

强电流。

['æftər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

After	entering	and	the
后	进入	和	这

进入之后

[dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɔːr] ['strʌg(ə)l] .

door	is	closed	,	they	die	without	pain	or	struggle	.
门	是	关闭	,	他们	死	没有	疼痛	或者	斗争	.

门关上了，他们毫无痛苦或挣扎地死去。

[dʒuːn]

June
六月

六月

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'bændən] [dɔ:gz] , [kæts] [ænd; ənd]

is	the	time	of	year	that	people	abandon	dogs	,	cats	and
是	这	时间	的	年	那	人们	放弃	狗	,	猫	和

这是一年中人们遗弃狗、猫和其他动物的时期。

['ʌðər] [pets] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]

other	pets	,	for	at	this	time	they	move	to	the	seashore
其他	宠物	,	为了	在	这	时间	他们	移动	到	这	海滨

其他宠物，因为这个时候它们会迁徙到海边。

[ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frendz] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

and	disregard	their	four	-	footed	friends	,	leaving	them
和	漠视	他们的	四	-	有脚的	朋友们	,	离开	他们

并且漠视它们的四足朋友，将它们留下。

[tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

to	wander	in	the	streets	.
到	漫步	在	这	街道	.

在街上闲逛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

It	is	the	aim	of	the	Animal
它	是	这	目的	的	这	动物

这是动物的目标

['reskju:] [li:g] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ænɪmlz]

Rescue	League	to	procure	and	dispose	of	all	animals
救援	联盟	到	采购	和	处置	的	全部	动物

救援联盟将负责获取和处置所有动物。

[ðʌs] [ə'bændənd] [ænd; ənd] , [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd]

thus	abandoned	and	,	whenever	possible	,	they	are	provided
因此	弃	和	,	每当	可能的	,	他们	是	假如

因此被放弃，并且只要有可能，就提供

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hoʊmz] .

with	good	homes	.
和	好的	房屋	.

拥有良好的住宅。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - , - [kæts] ['reskju:d]

There	were	27	,	607	cats	rescued
那里	是	-	,	-	猫	获救

共有27607只猫获救

[baɪ] [ðə; ði] [li:g] [ɪn] - [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər]

by	the	League	in	1912	and	each	year	the	number
经过	这	联盟	在	-	和	每个	年	这	数字

由联盟于1912年设立，此后每年数量

[ɪn'kri:sɪz] .

increases	.
增加	.

增加。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	the	pity	of	it	!
"	哦	,	这	遗憾	的	它	!

“哦，真是太可惜了！”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'pi:l] [tu:; tə] ['meni] ,

This	little	story	will	,	I	hope	,	appeal	to	many	,
这	小的	故事	将要	,	我	希望	,	上诉	到	许多	,

我希望这个小故事能引起很多人的共鸣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [kiːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmpərd] [pet] ,

as	it	shows	how	keen	are	the	sufferings	of	a	pampered	pet	,
作为	它	演出	如何	敏锐的	是	这	苦难	的	一个	娇惯	宠物	,

因为它展现了被娇惯的宠物所遭受的痛苦有多么强烈。

[θroʊn] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər] .

thrown	on	its	own	resources	and	forced	to	wander	day	by	day	without	food	or	water	.
抛掷	在	它是	自己的	资源	和	强制	到	漫步	天	经过	天	没有	食物	或者	水	.

它被抛弃，只能依靠自身资源，被迫日复一日地流浪，没有食物和水。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] [pʊr] [biːst] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] ,

Surely	it	may	save	some	poor	beast	from	misery	,
一定	它	可能	节省	一些	贫穷的	兽	从	苦难	,

这或许能让一些可怜的动物免于痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .

and	I	sincerely	hope	that	it	will	not	have	been	written	in	vain	.
和	我	真挚地	希望	那	它	将要	不是	有	到过	书面	在	徒劳	.

我衷心希望这篇文章不会白写。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	first	thing	I	remember	is	that	all	was	dark	,
这	第一的	事物	我	记住	是	那	全部	曾是	黑暗的	,

我记得的第一件事就是眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['lʌvɪŋ] [kə'res] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['helpləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	that	I	could	feel	a	mother's	loving	caress	and	knew	that	there	were	other	helpless	things	in	the	same	box	with	me	.
但	那	我	可以	感觉	一个	母亲的	爱	抚摸	和	知道	那	那里	是	其他	无助	事物	在	这	相同的	盒子	和	我	.

但我能感受到母亲慈爱的抚摸，并且知道在同一个盒子里还有其他无助的生命与我同在。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] , [bɑːks][ænd; ənd][ɔːl] ,

After	several	days	,	something	large	and	strong	lifted	us	,	box	and	all	,
后	一些	天	,	某物	大的	和	强的	抬起	我们	,	盒子	和	全部	,

几天后，一个庞大而有力的东西把我们连同箱子一起抬了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;

and	carried	us	up	into	a	much	more	pleasant	place	;
和	携带	我们	向上	进入	一个	很多	更多的	令人愉快的	地方	;

并把我们带到了一个更加宜人的地方；

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] .

I	can	still	remember	how	good	it	smelled	.
我	能	仍然	记住	如何	好的	它	闻起来	.

我至今仍记得它闻起来有多香。

[ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Upon	opening	my	eyes	the	next	day	,
之上	开幕	我的	眼睛	这	下一个	天	,

第二天睁开眼后，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ,

I	beheld	the	face	of	my	mother	and	found	that	we	were	seven	,
我	观看	这	脸	的	我的	母亲	和	成立	那	我们	是	七	,

我看着母亲的脸，发现我们共有七个孩子。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔ:r] .

and	were	comfortably	settled	at	the	rear	of	a	provision	store	.
和	是	舒适地	定居	在	这	后部	的	一个	条款	店铺	.

他们舒舒服服地安顿在一家杂货店的后面。

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [seɪf] ;

Mother	did	not	feel	at	all	safe	;
母亲	做过	不是	感觉	在	全部	安全的	;

母亲感到非常不安全；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

that	I	could	see	by	the	uneasy	manner	in	which	she	looked	about	her	,
那	我	可以	看	经过	这	不安	方式	在	哪个	她	看起来	关于	她	,

从她不安的环顾四周的神态中，我能看出这一点。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .

and	started	and	trembled	as	people	came	to	look	at	us	.
和	开始	和	颤抖	作为	人们	来了	到	看	在	我们	.

人们围观时，我们吓得浑身发抖。

[wʌns] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,

Once	,	if	I	remember	correctly	,
一次	,	如果	我	记住	正确	,

如果我没记错的话，曾经是

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

she	tried	to	bite	a	small	boy	who	would	persist	in	picking	me	up	by	the	tail	.
她	尝试	到	咬	一个	小的	男生	WHO	会	坚持	在	挑选	我	向上	经过	这	尾巴	.

她试图咬一个一直揪着我的尾巴把我拎起来的小男孩。

[hɜ:r; hər] [klɔ:z] [ʃoʊd] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['meni] [laɪk]

Her	claws	showed	also	and	she	took	good	care	of	us	in	many	like
她	爪子	显示	还	和	她	采取	好的	关心	的	我们	在	许多	喜欢

[i'mə:dʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

她的爪子也露出来了，而且在很多紧急情况下她都很好地照顾了我们。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rvər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

She	continued	to	be	uneasy	,	and	one	day	when	Mr	.	Carver	,	the	butcher	,
她	持续	到	是	不安	,	和	一	天	什么时候	先生	.	卡弗	,	这	屠夫	,

她一直感到不安，有一天，当屠夫卡弗先生.....

[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌju: 'es][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

had	stepped	out	on	business	,	she	took	us	one	by	one	in	her	mouth	,
有	步	出去	在	商业	,	她	采取	我们	一	经过	一	在	她	嘴	,

她外出办事时，把我们一个个都含进了嘴里。

['lɪftɪŋ] [ˌju: 'es] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

lifting	us	carefully	by	the	nape	of	the	neck	,	and	carried	us	back	into	the
举重	我们	小心	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和	携带	我们	后退	进入	这

['selər] [ə'gen] .

cellar	again	.
地窖	再次	.

他小心翼翼地拎起我们的后颈，又把我们抱回了地窖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] ,

It	was	dark	and	cold	and	we	did	not	like	it	very	well	,
它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	我们	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	,

天色阴冷，我们不太喜欢这种天气。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['kʌdld] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

but	mother	cuddled	us	up	in	her	warm	embrace	and	tried	to	make	us
但	母亲	依偎	我们	向上	在	她	温暖的	拥抱	和	尝试	到	制作	我们

[fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] .

feel	that	it	was	best	for	us	to	be	away	from	people	.
感觉	那	它	曾是	最好的	为了	我们	到	是	离开	从	人们	.

但母亲用她温暖的怀抱将我们拥入怀中，试图让我们觉得远离人群对我们来说是最好的。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrvər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [bɑːks][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	Mr	.	Carver	came	back	and	saw	the	empty	box	he	came	down	into	the
什么时候	先生	.	卡弗	来了	后退	和	锯	这	空的	盒子	他	来了	向下	进入	这

['selər] [ænd; ənd][skəuldid] [pʊr] ['mʌðər] ,

cellar	and	scolded	poor	mother	,
地窖	和	责骂	贫穷的	母亲	,

卡弗先生回来后，看到空盒子，就下到地窖里，狠狠地责骂了可怜的母亲。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [oʊld]['leɪdi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌp'sterz] ,

saying	,	"	Now	,	old	lady	,	I	want	you	and	the	kittens	to	stay	upstairs	,
说	,	"	现在	,	老的	女士	,	我	想	你	和	这	小猫	到	停留	楼上	,

他说："老太太，我希望你和小猫们待在楼上。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	I	am	going	to	give	them	away	;	besides	,
为了	我	是	去	到	给	他们	离开	;	除了	,

因为我要把它们送人；此外，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][maɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

I	want	you	to	kill	the	mice	which	are	getting	into	everything	up	there	.
我	想	你	到	杀	这	小鼠	哪个	是	获得	进入	一切	向上	那里	.

我希望你把那些到处乱窜的老鼠都消灭掉。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [tuː] [kæts] [hɪr] .

You	may	keep	one	of	your	children	,	however	,	for	we	need	two	cats	here	.
你	可能	保持	一	的	你的	孩子们	,	然而	,	为了	我们	需要	二	猫	这里	.

不过，你可以留下你的一个孩子，因为我们这里需要两只猫。

" ['mʌðər] [lʊkt] ['wɜːrid] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] .

"	Mother	looked	worried	,	but	followed	as	he	carried	us	up	again	.
"	母亲	看起来	担心	,	但	随后	作为	他	携带	我们	向上	再次	.

"母亲看起来很担心，但还是跟着他再次把我们背了上去。"

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] ,

We	remained	there	after	that	and	grew	larger	and	more	attractive	,
我们	剩余	那里	后	那	和	生长	更大的	和	更多的	吸引人的	,

之后我们一直留在那里，规模越来越大，也越来越吸引人。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

so	that	one	by	one	my	brothers	and	sisters	were	given	away	,
所以	那	一	经过	一	我的	兄弟	和	姐妹	是	给定	离开	,

于是我的兄弟姐妹一个接一个地被送人了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['tɑːmz]['fɑːðər] ([huː] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

with	the	exception	of	Tom's	father	(	who	stayed	at	home	and	lived	on	the
和	这	例外	的	汤姆的	父亲	(	WHO	入住	在	家	和	居住地	在	这

[fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

fat	of	the	land	,
胖的	的	这	土地	,

除了汤姆的父亲（他待在家里，过着优渥的生活）之外，

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ]) .

to	a	good	old	age	)	.
到	一个	好的	老的	年龄	)	.

安享晚年)。

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz]

Our	childhood	was	bright	and	happy	,	for	mother	taught	us	many	things
我们的	童年	曾是	明亮的	和	快乐的	,	为了	母亲	教授	我们	许多	事物

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wel] .

and	brought	us	up	well	.
和	带来	我们	向上	出色地	.

我们的童年快乐而美好，因为母亲教了我们很多东西，把我们抚养成人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr]

I	remember	that	there	was	a	door	leading	from	the	rear	of	the	store
我	记住	那	那里	曾是	一个	门	领导	从	这	后部	的	这	店铺

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

into	a	garden	.
进入	一个	花园	.

我记得商店后面有一扇门通向花园。

['sʌni] [deɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl]

Sunny	days	mother	would	take	us	out	and	give	us	lessons	in	natural
阳光明媚	天	母亲	会	拿	我们	出去	和	给	我们	课程	在	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

阳光明媚的日子里，妈妈会带我们出去，给我们上自然历史课。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [meɪm] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ,

She	taught	us	not	to	kill	or	maim	song	-	birds	,
她	教授	我们	不是	到	杀	或者	残害	歌曲	-	鸟类	,

她教导我们不要杀害或残害鸣禽，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [fiːld] [maɪs] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [moʊlz] ,

but	said	that	we	could	kill	and	eat	field	mice	or	little	blind	moles	,
但	说	那	我们	可以	杀	和	吃	场地	小鼠	或者	小的	瞎的	鼹鼠	,

但他说我们可以杀死并食用田鼠或小盲鼹鼠，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

although	we	never	saw	any	of	them	.
虽然	我们	绝不	锯	任何	的	他们	.

虽然我们一个也没见到。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [wɜːr; wər] [tuː] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] ,

She	warned	us	that	bees	and	wasps	were	too	heating	to	the	blood	,
她	警告	我们	那	蜜蜂	和	黄蜂	是	也	加热	到	这	血	,

她警告我们说，蜜蜂和黄蜂会使血液温度过高。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['veri] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ] [græs] - ['hɑːpər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	not	to	eat	them	,	but	if	very	hungry	,	a	grass	-	hopper	was	not
和	不是	到	吃	他们	,	但	如果	非常	饥饿的	,	一个	草	-	料斗	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ;

to	be	sneezed	at	;
到	是	打喷嚏	在	;

不许吃蚱蜢，但如果实在饿极了，也不能对蚱蜢打喷嚏；

['pɑːzətɪvli] [noʊ] [təudz] , [haʊ'evər] .

positively	no	toads	,	however	.
积极地	不	蟾蜍	,	然而	.

但绝对没有蟾蜍。

[haʊ] [wi:; wi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['sʌnbi:mz] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

How	we	played	in	the	garden	,	chasing	the	elusive	sunbeams	,	rolling	over	and
如何	我们	玩	在	这	花园	,	追逐	这	难以捉摸的	阳光	,	滚动	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我们在花园里玩耍，追逐着难以捉摸的阳光，翻来覆去地打滚，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɑ:ks][ænd; ənd][dʒʌmp] !

and	learning	to	box	and	jump	!
和	学习	到	盒子	和	跳	!

学习拳击和跳跃!

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [tu:] [su:n] , [haʊ'evər] ,

It	all	came	to	an	end	too	soon	,	however	,
它	全部	来了	到	一个	结尾	也	很快	,	然而	,

然而，这一切结束得太快了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

for	one	day	a	very	neat	little	girl	came	in	and	said	that	her	father	,
为了	一	天	一个	非常	整洁的	小的	女孩	来了	在	和	说	那	她	父亲	,

有一天，一个非常爱干净的小女孩走了进来，说她的父亲

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒænɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['græmər] [sku:l] , ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

who	was	janitor	in	a	grammar	school	,	wanted	a	kitten	,
WHO	曾是	清洁工	在	一个	语法	学校	,	通缉	一个	小猫	,

一位在小学当清洁工的人想要一只小猫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪs][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because	the	mice	were	getting	the	best	of	him	.
因为	这	小鼠	是	获得	这	最好的	的	他	.

因为老鼠把他耍得团团转。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɜ:r; hər] ,

She	picked	me	up	and	I	knew	at	once	that	I	should	like	her	,
她	挑选	我	向上	和	我	知道	在	一次	那	我	应该	喜欢	她	,

她接上我，我立刻就知道我应该会喜欢她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] ([sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [skwi:z] [wʌn][soʊ]

as	she	was	so	gentle	(	some	children	are	very	rough	and	squeeze	one	so
作为	她	曾是	所以	温和的	(	一些	孩子们	是	非常	粗糙的	和	挤	一	所以

[hɑ:rd]) .

hard	)	.
难的	)	.

因为她非常温柔（有些孩子很粗鲁，会用力捏人）。

['mɪstər] . ['kɑ:rvər]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'wɪlɪŋli] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Carver	parted	with	me	unwillingly	,	for	,	as	he	expressed	it	,
先生	.	卡弗	分手了	和	我	不情愿地	,	为了	,	作为	他	表达	它	,

卡弗先生很不情愿地和我告别，正如他所说：

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑ:rtəst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

"	I	was	the	smartest	one	in	the	bunch	.
"	我	曾是	这	最聪明的	一	在	这	束	.

“我是这群人中最聪明的。”

" [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	I	said	good	-	by	to	mother	with	tears	in	my	eyes	,
"	我	说	好的	-	经过	到	母亲	和	眼泪	在	我的	眼睛	,

我含着泪向母亲道别，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	she	had	been	very	good	to	me	.
为了	她	有	到过	非常	好的	到	我	.

因为她对我很好。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː]

Once	she	had	even	defied	a	dog	who	came	into	the	store	and	ventured	too
一次	她	有	甚至	违抗	一个	狗	WHO	来了	进入	这	店铺	和	冒险	也

[nɪr] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] .

near	our	box	.
靠近	我们的	盒子	.

她甚至还曾违抗过一只走进商店并靠近我们箱子的狗。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɑːrtʃt]

I	still	remember	how	handsome	she	appeared	with	her	eyes	blazing	,	her	arched
我	仍然	记住	如何	英俊的	她	出现	和	她	眼睛	炽烈	,	她	拱形

[bæk] ,

back	,
后退	,

我至今仍记得她容貌多么俊美，双眼炯炯有神，背脊挺直。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊpən] [maʊθ] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	her	open	mouth	,	hissing	and	spitting	at	him	.
和	她	打开	嘴	,	嘶嘶声	和	吐痰	在	他	.

她张开嘴，对他发出嘶嘶声并吐口水。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['velvɪt] [pɔːz] , [waɪl] [wiː; wi] ,

Her	sharp	claws	could	be	seen	outside	of	her	velvet	paws	,	while	we	,
她	锋利的	爪子	可以	是	已见	外部	的	她	天鹅绒	爪子	,	尽管	我们	,

她锋利的爪子从天鹅绒般的爪子外面露了出来，而我们，

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

terribly	frightened	,	crouched	low	and	kept	quiet	.
可怕	害怕	,	蹲着	低的	和	保留	安静的	.

他吓坏了，蜷缩着身子，一言不发。

[ðə; ði][dɔːg][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

The	dog	ran	away	as	fast	as	he	could	,	and	never	returned	to	trouble
这	狗	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	绝不	返回	到	麻烦

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那条狗拼命地跑开了，再也没有回来骚扰我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]

She	had	taught	us	how	to	catch	and	kill	rats	and	mice	in	the	stillness
她	有	教授	我们	如何	到	抓住	和	杀	老鼠	和	小鼠	在	这	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

她教我们如何在寂静的夜里捕捉和杀死老鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['meni] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] .

and	had	given	us	many	an	object	lesson	.
和	有	给定	我们	许多	一个	目的	课	.

并给我们上了很多生动的课。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

when	we	left	her	we	had	a	knowledge	of	these	things	and	had
什么时候	我们	左边	她	我们	有	一个	知识	的	这些	事物	和	有

['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [stiːl] ,

also	been	warned	not	to	steal	,
还	到过	警告	不是	到	偷	,

我们离开她的时候就知道这些事，也曾被警告过不要偷窃。

[wɪtʃ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑ:rkɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [tæsk] .

which	,	living	as	we	did	,	in	a	meat	market	,	had	been	a	very	hard	task	.
哪个	,	活的	作为	我们	做过	,	在	一个	肉	市场	,	有	到过	一个	非常	难的	任务	.

由于我们住在肉类市场里，这确实是一项非常艰巨的任务。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

She	had	likewise	taught	us	to	be	careful	of	our	appearance	,	and
她	有	同样地	教授	我们	到	是	小心	的	我们的	外貌	,	和

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] .

especially	to	keep	clean	.
尤其	到	保持	干净的	.

她还教导我们要注意自己的仪容，尤其要保持清洁。

[ðɪs] ['lætər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [baɪ] ['wetɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd]

This	latter	she	showed	us	by	wetting	her	paw	with	her	tongue	and
这	后者	她	显示	我们	经过	润湿	她	爪子	和	她	舌头	和

['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

washing	her	face	with	it	,
洗涤	她	脸	和	它	,

她向我们展示了后一种方法：她用舌头舔湿爪子，然后用爪子洗脸。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[hæd; həd] [toʊld] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

had	told	us	we	need	not	go	over	our	heads	and	back	of	our
有	讲述	我们	我们	需要	不是	去	超过	我们的	头部	和	后退	的	我们的

[ɪrz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ([soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

ears	unless	it	looked	like	rain	(	so	considerate	of	her	,
耳朵	除非	它	看起来	喜欢	雨	(	所以	周到	的	她	,

她告诉我们，除非看起来要下雨，否则我们不需要把雨水淋到头顶和耳朵后面（她真是太体贴了），

[fɔ:r; fər] [kæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] , [heɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɑ:ʃt]) .

for	cats	,	as	well	as	boys	,	hate	to	have	their	ears	washed	)	.
为了	猫	,	作为	出色地	作为	男孩们	,	恨	到	有	他们的	耳朵	洗过	)	.

猫和男孩一样，都讨厌被洗耳朵）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [heɪt] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [step] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]

Of	course	she	taught	us	to	hate	water	and	always	to	step	over	a	puddle
的	课程	她	教授	我们	到	恨	水	和	总是	到	步	超过	一个	水坑

;

;

;

当然，她教会了我们讨厌水，并且总是要跨过水坑；

[tu:; tə] [ki:p] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɔ:r] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [nɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət]

to	keep	good	company	or	none	;	and	above	all	things	not	to	stay	out	late	at
到	保持	好的	公司	或者	没有任何	;	和	多于	全部	事物	不是	到	停留	出去	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

要么结交良友，要么独处；最重要的是不要熬夜。

[ɔːr] [wɔːk] [ɑːn] [bæk] [fensiz] .
or walk on back fences .
或者 走 在 后退 栅栏 .

或者走在后院的围栏上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈkʌltʃər] , [ˈiːðər] ,
She did not approve of voice culture , either ,
她 做过 不是 批准 的 嗓音 文化 , 任何一个 ,

她也不赞同声音文化。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] [maɪ] [sæd] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but later I shall relate my sad experiences in that direction .
但 之后 我 将 涉及 我的 伤心 经历 在 那 方向 .

但稍后我会讲述我在那方面的悲惨经历。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
I was indeed glad to find that my ambition to have an education
我 曾是 的确 高兴的 到 寻找 那 我的 志向 到 有 一个 教育
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
was to be realized .
曾是 到 是 已实现 .

我很高兴地发现，我接受教育的愿望即将实现。

[ɪn] [maɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] [ˈmɑːrkɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd]
In my early days at the meat market I used to slip out on the sidewalk and
在 我的 早期的 天 在 这 肉 市场 我 用过的 到 滑 出去 在 这 人行道 和
[traɪ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈbʊlətɪn] [ˈblækbɔːrd] ,
try to spell out the words on the daily bulletin blackboards ,
尝试 到 拼写 出去 这 字 在 这 日常的 公告 黑板 ,

我刚到肉市工作的时候，经常偷偷溜到人行道上，试着把每日公告黑板上的字拼出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [sper] [rɪbz] , - [sents] , "
such as " Spare ribs , 25 cents , "
这样的 作为 " 空闲的 肋骨 , - 分 , "

例如"排骨，25美分"，

" [best] [sprɪŋ] [læm] , - [sents] , " [ænd; ənd] " [best] [rʌmp] [steɪk] ,
" Best spring lamb , 30 cents , " and " Best rump steak ,
" 最好的 春天 羊肉 , - 分 , " 和 " 最好的 臀部 牛排 ,

"最好的春羔羊，30美分"，以及"最好的臀肉牛排，

- [sents] .
45 cents .
- 分 .

45美分。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [plʌmp] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈbæskɪt] [keɪm] [əˈlɔːŋ]
" I used to wait until some plump old lady with a market basket came along
" 我 用过的 到 等待 直到 一些 丰满 老的 女士 和 一个 市场 篮子 来了 沿着
[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [saɪnz] .
and read these signs .
和 读 这些 标志 .

"我以前常常等到一些拎着购物篮的胖老太太走过来，然后读这些标语。"

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [skəuldid] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [noʊ] [waɪ] .
She often scolded , but I did not then know why .
她 经常 责骂 , 但 我 做过 不是 然后 知道 为什么 .

她经常责骂我，但我当时并不知道为什么。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv]

I	have	since	learned	that	my	childhood	was	in	a	time	when	the	high	cost	of
我	有	自从	学习	那	我的	童年	曾是	在	一个	时间	什么时候	这	高的	成本	的

['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .

living	was	in	everybody's	mouth	.
活的	曾是	在	每个人的	嘴	.

后来我才知道，我的童年时期正值生活成本高昂的年代，每个人都深受其害。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

As	I	had	learned	so	much	in	that	way	,
作为	我	有	学习	所以	很多	在	那	方式	,

因为我从中学到了很多东西，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɪp][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [greɪd] ,

I	felt	that	I	was	able	to	skip	the	primary	grade	,
我	毛毡	那	我	曾是	有能力的	到	跳过	这	基本的	年级	,

我觉得自己可以跳过小学一年级。

[ænd; ənd][soʊ]['stɑːrtɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən]

and	so	started	in	with	a	great	deal	of	confidence	to	pick	up	an
和	所以	开始	在	和	一个	伟大的	交易	的	信心	到	挑选	向上	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

于是，他满怀信心地开始了求学之路。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][roʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz]

the	fact	that	I	was	allowed	to	roam	in	the	various	rooms	in	the	evenings
这	事实	那	我	曾是	允许	到	漫游	在	这	各种各样的	房间	在	这	晚上

[pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

permitted	me	to	observe	,
允许	我	到	观察	,

晚上允许我在各个房间里自由走动，这让我得以观察。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ri'vɔlvd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

among	other	things	,	how	the	earth	revolved	on	its	axis	.
之中	其他	事物	,	如何	这	地球	旋转	在	它是	轴	.

其中就包括地球如何绕其轴线旋转。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðɪs] [fækt][baɪ] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gloʊb][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

I	often	proved	this	fact	by	tapping	a	large	globe	with	my	paw	and	watching
我	经常	已证实	这	事实	经过	窃听	一个	大的	地球	和	我的	爪子	和	观看

['æfrɪkə] [tʃeɪs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][tɜːrn] [pər'suː] [ə'merɪkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['swɪftli]

Africa	chase	Asia	and	Asia	in	turn	pursue	America	as	it	turned	swiftly
非洲	追赶	亚洲	和	亚洲	在	转动	追求	美国	作为	它	转向	迅速地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我经常用爪子敲击一个大地球仪来证明这个事实，看着非洲追逐亚洲，而亚洲又追逐美洲，地球仪迅速地转动起来。

[ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

The	janitor	had	an	office	in	the	basement	,
这	清洁工	有	一个	办公室	在	这	地下室	,

清洁工的办公室在地下室。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ['seʃ(ə)n] ,

and	I	was	supposed	to	stay	there	during	the	school	session	,
和	我	曾是	据称	到	停留	那里	期间	这	学校	会议	,

我本应该在学期期间待在那里，

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klæs] - [ru:m]

but	I	used	to	creep	softly	up	the	stairway	and	listen	at	the	class	-	room
但	我	用过的	到	潜行者	轻轻	向上	这	楼梯	和	听	在	这	班级	-	房间

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

但我过去常常蹑手蹑脚地爬上楼梯，在教室门口偷听。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

Often	the	door	of	a	dressing	-	room	chanced	to	be	open	and	I	could
经常	这	门	的	一个	敷料	-	房间	偶然	到	是	打开	和	我	可以

['entər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] .

enter	here	and	watch	through	the	crack	of	the	school	-	room	door	.
进入	这里	和	手表	通过	这	裂缝	的	这	学校	-	房间	门	.

更衣室的门经常碰巧开着，我可以进去，透过教室门的缝隙往里看。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər]

I	learned	to	read	in	this	manner	,	and	took	up	arithmetic	,	which	was	rather
我	学习	到	读	在	这	方式	,	和	采取	向上	算术	,	哪个	曾是	相当

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

我就是这样学会了阅读，后来又开始学习算术，算术相当难。

[bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [hɑ:rd] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] , [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vʌlgər]

but	I	studied	hard	evenings	and	made	good	progress	,	until	I	came	to	vulgar
但	我	研究	难的	晚上	和	制成	好的	进步	,	直到	我	来了	到	庸俗

[f'rækʃnz] .

fractions	.
分数	.

但我晚上努力学习，取得了不错的进步，直到我遇到了分数。

[rɪ'membərɪŋ] ['mʌðɚz] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [haʊ'evər] ,

Remembering	mother's	dislike	of	anything	unrefined	,	however	,
记住	母亲的	不喜欢	的	任何事物	粗	,	然而	,

然而，想起母亲厌恶一切粗俗之物，

[aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

I	closed	the	book	and	did	not	dare	to	go	on	.
我	关闭	这	书	和	做过	不是	敢	到	去	在	.

我合上书，不敢继续读下去了。

[aɪ] ['fɛrd] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒænɪtərz][waɪf] [sent][ˌem 'i:] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

I	fared	very	well	,	for	the	janitor's	wife	sent	me	bread	and	milk	,
我	表现	非常	出色地	,	为了	这	清洁工的	妻子	发送	我	面包	和	牛奶	,

我过得很好，因为看门人的妻子给我送来了面包和牛奶。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mi:t] .

and	occasionally	bits	of	fish	and	meat	.
和	偶尔	比特	的	鱼	和	肉	.

偶尔还会有一些鱼肉碎。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]

I	had	the	run	of	the	school	at	night	and	consequently	could	learn	a
我	有	这	跑步	的	这	学校	在	夜晚	和	最后	可以	学习	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ;

great	many	things	while	prowling	around	in	quest	of	rats	and	mice	;
伟大的	许多	事物	尽管	潜行	大约	在	寻求	的	老鼠	和	小鼠	;

晚上我可以自由出入学校，因此在四处搜寻老鼠的时候，我学到了很多东西；

[ɪn] [fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

I	always	managed	to	catch	a	few	and	leave	them	where	they	could	be
我	总是	管理	到	抓住	一个	很少	和	离开	他们	在哪里	他们	可以	是

[siːn] ([aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]) [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːrd] ['stʌdi] ,

seen	(	I	did	not	care	to	eat	them	)	before	I	settled	down	to	hard	study	,
已见	(	我	做过	不是	关心	到	吃	他们	)	前	我	定居	向下	到	难的	学习	,

我总是设法抓到几只，然后把它们放在显眼的地方（我并不在意吃它们），之后才开始认真学习。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['duːti] .

and	so	revealed	to	the	janitor	that	I	was	doing	my	duty	.
和	所以	揭晓	到	这	清洁工	那	我	曾是	正在做	我的	责任	.

于是，我向清洁工表明了我是在履行职责。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] [ɪn] [ðə; ði] [desks] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

I	used	to	find	some	choice	tid	-	bits	in	the	desks	,	some	of	which	opened
我	用过的	到	寻找	一些	选择	tid	-	比特	在	这	桌子	,	一些	的	哪个	打开

[æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

at	the	end	,
在	这	结尾	,

我以前常常在桌子底下找到一些好东西，有些桌子底下是可以打开的。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ; ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] ,

and	did	not	lift	at	the	top	;	pieces	of	cake	,
和	做过	不是	举起	在	这	顶部	;	件	的	蛋糕	,

顶部没有抬起；蛋糕块，

['nuːmərəs] ['pɪkld] ['laimiːz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker]) , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv]

numerous	pickled	limes	(	for	which	I	did	not	care	)	,	and	also	plenty	of
很多的	腌制	青柠	(	为了	哪个	我	做过	不是	关心	)	,	和	还	很多	的

['kʊkiz] ,

cookies	,
曲奇饼	,

很多腌青柠（我并不在意），还有很多饼干。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

and	sometimes	a	sandwich	.
和	有时	一个	三明治	.

有时还会有一份三明治。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] ['klɑːzɪt]

I	observed	by	the	aid	of	a	mirror	standing	on	the	floor	in	a	teacher's	closet
我	观察到	经过	这	援助	的	一个	镜子	常设	在	这	地面	在	一个	老师的	壁橱

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

that	I	was	growing	large	and	good	-	looking	;
那	我	曾是	生长	大的	和	好的	-	寻找	;

我在教师储物间里，借助放在地板上的镜子观察到，我变得越来越高大英俊；

[maɪ][dɑːrk][koʊt][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [maɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [wel]

my	dark	coat	was	smooth	and	glossy	,	my	white	shirt	-	front	set	off	a	well
我的	黑暗的	外套	曾是	光滑的	和	光滑	,	我的	白色的	衬衫	-	正面	放	离开	一个	出色地

[pɔɪzd] [hed] ,

poised	head	,
准备	头	,

我的深色外套光滑亮泽，白色衬衫衬托出我挺拔的头颅。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'zest] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [æz; əz]['evər] ['greɪst] [ə; eɪ][kæt] .

and	I	possessed	as	fine	a	pair	of	whiskers	as	ever	graced	a	cat	.
和	我	拥有	作为	美好的	一个	一对	的	胡须	作为	曾经	恩赐	一个	猫	.

我拥有一副猫所能拥有的最漂亮的胡须。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] ,

Of	these	I	was	extremely	proud	,
的	这些	我	曾是	极其	自豪的	,

其中我最为自豪的是：

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ɪn'taɪər]['pɜːrs(ə)n] [wel] [gruːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

but	used	to	keep	my	entire	person	well	groomed	as	well	as	that	particular
但	用过的	到	保持	我的	全部的	人	出色地	修剪过的	作为	出色地	作为	那	特别的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [fitʃər] .

portion	of	my	features	.
部分	的	我的	特征	.

但我过去常常保持全身整洁，包括我面部的特定部位。

[aɪ] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk]

I	exercised	in	the	school	yard	in	order	to	keep	in	good	form	and	also	took
我	锻炼	在	这	学校	院子	在	命令	到	保持	在	好的	形式	和	还	采取

['bɑːksɪŋ]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

boxing	lessons	from	an	acquaintance	,
拳击	课程	从	一个	熟人	,

为了保持良好的体型，我会在学校操场上锻炼，还会跟一位熟人学习拳击。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] .

who	occasionally	called	.
WHO	偶尔	称为	.

偶尔会有人打电话来。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] [dʌl] ['stʌdiz] , [haʊ'evər] ,

I	soon	began	to	tire	of	the	school	life	and	dull	studies	,	however	,
我	很快	开始	到	胎	的	这	学校	生活	和	乏味的	研究	,	然而	,

然而，我很快就厌倦了学校生活和枯燥的学习。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	longed	to	go	out	somewhat	during	the	evening	,
和	渴望	到	去	出去	有些	期间	这	晚上	,

晚上很想出去走走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

but	the	janitor	was	careful	to	lock	me	in	the	school	at	eight	o'clock	.
但	这	清洁工	曾是	小心	到	锁	我	在	这	学校	在	八	点钟	.

但管理员很谨慎，八点钟就把我锁在了学校里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən] .

One	evening	I	found	that	a	window	on	the	ground	floor	had	been	left	open	.
一	晚上	我	成立	那	一个	窗户	在	这	地面	地面	有	到过	左边	打开	.

一天晚上，我发现一楼的一扇窗户开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [vɔːlt] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

It	was	but	the	matter	of	a	moment	to	vault	out	and	I	found
它	曾是	但	这	事情	的	一个	片刻	到	金库	出去	和	我	成立

[maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

myself	on	the	street	alone	at	night	for	the	first	time	in	my	life	.
我	在	这	街道	独自的	在	夜晚	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我只用了片刻就跳了出去，生平第一次独自一人在夜色中走在了街头。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [tuː] [pər'tɪkjələr] ;

I	remembered	mother's	advice	,	but	thought	that	she	was	rather	too	particular	;
我	记得	母亲的	建议	,	但	想法	那	她	曾是	相当	也	特别的	;

我记得母亲的忠告，但觉得她有点过于挑剔了；

[ɪn'diːd] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] , [soʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

indeed	I	felt	that	I	could	come	to	no	harm	,	so	walked	down	the	street	,
的确	我	毛毡	那	我	可以	来	到	不	伤害	,	所以	步行	向下	这	街道	,

我确实觉得不会有危险，于是就沿着街道走了下去。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][dɔːgz] , [æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

keeping	an	eye	out	for	dogs	,	as	mother	had	warned	me	to	do	.
保持	一个	眼睛	出去	为了	狗	,	作为	母亲	有	警告	我	到	做	.

听从母亲的嘱咐，时刻注意防范恶犬。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][maɪ] ['trævlɪŋ] ,

I	soon	perceived	that	the	broad	highway	was	too	much	exposed	for	my	traveling	,
我	很快	感知	那	这	广阔	公路	曾是	也	很多	裸露	为了	我的	旅行	,

我很快意识到，这条宽阔的公路对我的出行来说太过空旷。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] , [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fens] ,

and	so	I	proceeded	into	a	back	yard	,	jumped	a	fence	,
和	所以	我	继续	进入	一个	后退	院子	,	跳了起来	一个	栅栏	,

于是我走进一个后院，跳过一道栅栏，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] , [wer] ['mɑːrkɪt] [men] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [gʊdz] .

and	found	myself	on	a	back	road	,	where	market	men	deliver	their	goods	.
和	成立	我	在	一个	后退	路	,	在哪里	市场	男人	递送	他们的	商品	.

我发现自己来到了一条偏僻的小路上，商贩们在这里运送货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ,

It	was	really	quite	attractive	and	sociable	,
它	曾是	真的	相当	吸引人的	和	善于交际的	,

它真的很有吸引力，也很适合社交。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'neɪdɪŋ] [sʌm; səm]['mjuːtʃuəl]

for	I	came	upon	a	group	who	seemed	to	be	serenading	some	mutual
为了	我	来了	之上	一个	团体	WHO	似乎	到	是	小夜曲	一些	相互的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

因为我偶然遇到一群人，他们似乎正在为某个共同认识的人演奏小夜曲。

[aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər]

I	had	listened	to	the	children	singing	at	school	,	and	had	looked	over
我	有	听着	到	这	孩子们	歌唱	在	学校	,	和	有	看起来	超过

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bʊks] ,

the	song	books	,
这	歌曲	图书	,

我听过孩子们在学校唱歌，也翻阅过歌本。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['præktɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] .

and	had	even	practised	a	few	scales	.
和	有	甚至	已实践	一个	很少	秤	.

甚至还练习过几个音阶。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['tenər] [vɔɪs] ,

In	this	way	I	discovered	that	I	had	a	very	clear	tenor	voice	,
在	这	方式	我	发现	那	我	有	一个	非常	清除	男高音	嗓音	,

就这样，我发现自己拥有非常清晰的男高音嗓音。

[soʊ][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

so	I	immediately	joined	the	group	.
所以	我	立即地	加入	这	团体	.

所以我立即加入了这个群组。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ]

They	did	not	seem	particularly	anxious	to	have	me	do	so	,	and	as	I	now
他们	做过	不是	似乎	特别	焦虑的	到	有	我	做	所以	,	和	作为	我	现在

[lʊk] [bæk] ,

look	back	,
看	后退	,

他们似乎并不特别希望我这样做，而我现在回想起来，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	can	see	how	young	and	fresh	I	was	.
我	能	看	如何	年轻的	和	新鲜的	我	曾是	.

我能看出自己当时是多么年轻有活力。

['dʒʌmpɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] ,

Jumping	upon	a	fence	,
跳	之上	一个	栅栏	,

跳过栅栏，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [θruː] [aʊt][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tenər]['soʊloʊ] .

I	at	once	threw	out	my	chest	and	proceeded	to	give	them	a	tenor	solo	.
我	在	一次	扔	出去	我的	胸部	和	继续	到	给	他们	一个	男高音	独奏	.

我立刻挺起胸膛，开始为他们演奏男高音独奏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

I	was	wholly	unprepared	for	what	followed	.
我	曾是	完全	毫无准备	为了	什么	随后	.

我完全没有预料到接下来会发生什么。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['haʊlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] ,

In	an	instant	they	all	charged	at	me	,	howling	,	spitting	,
在	一个	立即的	他们	全部	带电	在	我	,	嚎叫	,	吐痰	,

瞬间，他们全都朝我扑过来，嚎叫着，吐着唾沫。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	finally	succeeded	in	knocking	me	from	my	high	position	.
和	最后	成功了	在	敲门	我	从	我的	高的	位置	.

最终成功地将我从高位拉了下来。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [roʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

Down	on	the	ground	we	rolled	and	struggled	.
向下	在	这	地面	我们	滚动	和	挣扎	.

我们倒在地上翻滚挣扎。

[fɜːr] [fluː] !

Fur	flew	!
毛皮	飞翔	!

毛发乱飞!

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['pʌm(ə)l] [ˌem 'iː] .

Oh	,	how	they	scratched	and	kicked	and	pummeled	me	.
哦	,	如何	他们	刮痕	和	踢	和	猛击	我	.

哦，他们把我抓伤、踢打、殴打得多么厉害啊!

[wʌn] [bɪt] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪrz] , [ə'nʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

One	bit	pieces	out	of	my	ears	,	another	gave	me	a	black	eye	.
一	少量	件	出去	的	我的	耳朵	,	其他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	.

一个咬掉了我耳朵上的碎片，另一个打得我眼眶发青。

[ɪn] [maɪ] ['ægəni] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər] [ɔːl]

In	my	agony	I	thought	of	mother	and	that	her	warnings	were	right	after	all
在	我的	痛苦	我	想法	的	母亲	和	那	她	警告	是	正确的	后	全部

.

:

.

痛苦万分中，我想起了母亲，觉得她的警告终究是对的。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌserə'neɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

I	found	out	afterwards	that	the	object	of	their	serenade	was	a	lady	,
我	成立	出去	然后	那	这	目的	的	他们的	小夜曲	曾是	一个	女士	,

后来我才知道，他们献唱的对象是一位女士。

[ænd; ənd] [maɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [gʊd] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

and	my	fine	appearance	and	good	voice	made	them	wild	with	jealousy	.
和	我的	美好的	外貌	和	好的	嗓音	制成	他们	荒野	和	妒忌	.

我的俊朗外表和动听嗓音让他们嫉妒得发狂。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'genst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['enəmi] ,

I	could	have	put	up	a	good	fight	against	one	or	two	enemies	,
我	可以	有	放	向上	一个	好的	斗争	反对	一	或者	二	敌人	,

我本来可以和一两个敌人顽强抵抗，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [faɪv] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	an	army	of	five	proved	too	much	for	me	.
但	一个	军队	的	五	已证实	也	很多	为了	我	.

但五个人组成的军队对我来说还是太强大了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sævɪdʒ] [baɪts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,

However	,	I	got	in	a	few	savage	bites	and	scratches	,
然而	,	我	得到	在	一个	很少	野蛮的	咬	和	划痕	,

然而，我还是被咬了几口，抓了几处很深的伤口。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	I	think	they	remembered	for	some	time	.
哪个	我	思考	他们	记得	为了	一些	时间	.

我想他们有一段时间都记得这件事。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] ['voʊk(ə)l] [si'lekʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] ,

During	this	terrible	battle	we	all	gave	vocal	selections	in	different	keys	,
期间	这	糟糕的	战斗	我们	全部	给予	声乐	选择	在	不同的	钥匙	,

在这场可怕的战斗中，我们都用不同的调演唱了歌曲。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] ,

which	could	hardly	be	called	pleasing	to	the	ear	,
哪个	可以	几乎	是	称为	令人愉悦	到	这	耳朵	,

这很难称得上悦耳动听。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['empti] ['bɔtlz] , [oʊld] [ʃuːz] , [her] ['brʌʃɪz] ,

and	were	rewarded	by	a	shower	of	empty	bottles	,	old	shoes	,	hair	brushes	,
和	是	奖励	经过	一个	淋浴	的	空的	瓶子	,	老的	鞋	,	头发	刷子	,

结果却收到了一堆空瓶子、旧鞋子、梳子等。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər][æt; ət][juː 'es] ,

and	finally	some	unkind	person	threw	a	pitcher	of	ice	-	water	at	us	,
和	最后	一些	不友善	人	扔	一个	投手	的	冰	-	水	在	我们	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

from	a	window	above	.
从	一个	窗户	多于	.

最后，有个没心没肺的人从楼上的窗户朝我们扔了一壶冰水。

[ðɪs] [læst] ['ɔːfərɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

This	last	offering	served	to	break	up	the	encounter	,	as	well	as	the	pitcher	.
这	最后的	提供	服务	到	休息	向上	这	遇到	,	作为	出色地	作为	这	投手	.

最后一次出场打破了僵局，也让投手出局。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] , [ænd; ənd]

Upon	being	invited	behind	the	scenes	of	a	theatre	some	weeks	later	,	and
之上	存在	受邀	在后面	这	场景	的	一个	剧院	一些	周	之后	,	和

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ,

peeping	from	the	wings	,
偷窥	从	这	翅膀	,

几周后，他受邀到剧院后台参观，并从侧幕向外窥视。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ([huː] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns]) [wʌz; wəz] ['ʃauə]

I	noticed	that	a	young	girl	(	who	gave	a	song	and	dance	)	was	showered
我	注意到	那	一个	年轻的	女孩	(	WHO	给予	一个	歌曲	和	舞蹈	)	曾是	淋浴

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

with	roses	,
和	玫瑰	,

我注意到一位年轻女孩（她表演了歌舞）被人们抛洒了玫瑰花。

['vaiəlits][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

violets	and	other	beautiful	flowers	.
紫罗兰	和	其他	美丽的	花朵	.

紫罗兰和其他美丽的花朵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][saʊnd] ['eni]

I	could	not	understand	this	great	difference	as	her	voice	did	not	sound	any
我	可以	不是	理解	这	伟大的	不同之处	作为	她	嗓音	做过	不是	声音	任何

['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ,

better	than	mine	,
更好的	比	矿	,

我无法理解这种巨大的差别，因为她的声音听起来并不比我的好。

[aɪ] [θɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [kən'siːtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

I	thought	,	although	it	may	sound	conceited	in	me	to	say	this	.
我	想法	,	虽然	它	可能	声音	自负	在	我	到	说	这	.

我心想，虽然这么说可能显得我有些自负。

[aɪ] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][naɪnθ][laɪf][ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ə'weɪ]

I	finally	escaped	with	the	remains	of	my	ninth	life	and	when	I	got	away
我	最后	逃脱	和	这	遗迹	的	我的	第九	生活	和	什么时候	我	得到	离开

[frʌm; frəm][maɪ] [nuː] [frendz] (?)

from	my	new	friends	(	?	)
从	我的	新的	朋友们	(	?	)

我终于带着第九条命的残余逃脱了，当我摆脱了我的新朋友们（？）

[aɪ] [limpt] ['peɪnfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

I	limped	painfully	back	to	the	school	house	,
我	跛行	痛苦地	后退	到	这	学校	房子	,

我一瘸一拐地艰难地走回了学校。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['klæmbər][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɜːrs] [maɪ] ['wuːndz] .

thinking	how	glad	I	should	be	to	clamber	in	again	and	nurse	my	wounds	.
思维	如何	高兴的	我	应该	是	到	攀	在	再次	和	护士	我的	伤口	.

想着我应该多么高兴才能再次爬进去疗伤。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ]

When	I	reached	there	and	looked	for	the	open	window	I	found	to	my
什么时候	我	达到	那里	和	看起来	为了	这	打开	窗户	我	成立	到	我的

['hɔːrər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

horror	that	it	was	closed	.
恐怖	那	它	曾是	关闭	.

当我到达那里并寻找敞开的窗户时，我惊恐地发现窗户是关着的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fensɪv] [dɔːg] , [mʌst; məst][aɪ][laɪ] ['helpləs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

Too	weak	to	run	from	an	offensive	dog	,	must	I	lie	helpless	in	an	open
也	虚弱的	到	跑步	从	一个	进攻	狗	,	必须	我	说谎	无助	在	一个	打开

[skuːl] [jɑːrd] ?

school	yard	?
学校	院子	?

我太虚弱了，无法逃离恶犬，难道只能无助地躺在空旷的校园里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

It	was	not	to	be	thought	of	.
它	曾是	不是	到	是	想法	的	.

这根本不应该被考虑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ] ['restɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

I	rested	awhile	and	felt	a	little	better	.
我	休息	一会儿	和	毛毡	一个	小的	更好的	.

我休息了一会儿，感觉好多了。

[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

No	bones	were	broken	.
不	骨头	是	破碎的	.

没有骨折。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðɚz] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

I	could	walk	slowly	,	and	as	mother's	provision	store	was	not	far	away	,
我	可以	走	缓慢地	,	和	作为	母亲的	条款	店铺	曾是	不是	远的	离开	,

我可以慢慢走，而且母亲的杂货店离得也不远，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ðer; ðər] .

I	decided	to	take	the	risk	of	finding	a	cellar	window	open	there	.
我	决定	到	拿	这	风险	的	寻找	一个	地窖	窗户	打开	那里	.

我决定冒险去那里找一扇开着的地窖窗户。

[soʊ] , ['peɪnfəli] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

So	,	painfully	limping	along	back	streets	and	resting	in	dark	corners	,
所以	,	痛苦地	跛行	沿着	后退	街道	和	休息	在	黑暗的	角落	,

于是，他一瘸一拐地艰难地沿着小街走着，在黑暗的角落里休息。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]

I	arrived	at	my	destination	at	midnight	,	and	found	that	a	window	had
我	到达的	在	我的	目的地	在	午夜	,	和	成立	那	一个	窗户	有

[bɪn] [left]['oʊpən] .

been	left	open	.
到过	左边	打开	.

我午夜时分到达目的地，发现一扇窗户开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tæsk][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt][ɔːl] [naɪt] ,

It	was	a	brave	task	to	jump	down	but	better	than	staying	out	all	night	,
它	曾是	一个	勇敢的	任务	到	跳	向下	但	更好的	比	入住	出去	全部	夜晚	,

跳下去确实很勇敢，但总比在外面待一整夜强。

[soʊ][aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [liːpt] ['sɔːftli][ɪn] .

so	I	set	my	teeth	and	leaped	softly	in	.
所以	我	放	我的	牙齿	和	跳跃	轻轻	在	.

于是我咬紧牙关，轻轻地跳了进去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [hɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər]

I	was	greeted	with	a	snarl	and	hiss	which	sounded	like	a	bunch	of	fire
我	曾是	问候	和	一个	咆哮	和	嘶	哪个	听起来	喜欢	一个	束	的	火

- ['krækərz] ['goʊɪŋ][ɔːf] ,

-	crackers	going	off	,
-	饼干	去	离开	,

迎接我的是一阵咆哮和嘶嘶声，听起来就像一堆鞭炮同时爆炸一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ɑːn] [gɑːrd] ,

and	there	was	mother	on	guard	,
和	那里	曾是	母亲	在	警卫	,

还有一位母亲在看守。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['nuːli] - [bɔːrn] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

standing	with	arched	back	in	front	of	a	box	of	newly	-	born	kittens	in	a	dark
常设	和	拱形	后退	在	正面	的	一个	盒子	的	新	-	出生	小猫	在	一个	黑暗的

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

她弓着背站在黑暗角落里一箱刚出生的小猫面前。

[aɪ] [krept] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

I	crept	toward	her	and	with	a	cry	of	delight	she	recognized	me	.
我	悄悄地爬	朝向	她	和	和	一个	哭	的	喜	她	认可	我	.

我悄悄地靠近她，她惊叫一声认出了我。

[aɪ][toʊld][maɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['dʒentli][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]

I	told	my	pitiful	story	while	she	gently	led	me	to	another	corner	and	bade	me
我	讲述	我的	可怜	故事	尽管	她	轻轻地	引领	我	到	其他	角落	和	巴德	我

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

lie	down	on	some	carpeting	,
说谎	向下	在	一些	地毯	,

我向她倾诉了我的悲惨遭遇，她温柔地把我领到另一个角落，让我躺在地毯上。

[nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] .

near	which	stood	a	saucer	of	milk	.
靠近	哪个	站立	一个	碟子	的	牛奶	.

旁边放着一碟牛奶。

[ʃiː; ʃi] [læpt] [maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] .

She	lapped	my	wounds	and	comforted	me	with	kind	words	.
她	圈速	我的	伤口	和	安慰	我	和	种类	字	.

她轻柔地舔舐我的伤口，用温柔的话语安慰我。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kwɑ:rəlsəm] [kæt] ,

She	said	she	was	afraid	at	first	that	I	was	a	bad	quarrelsome	cat	,
她	说	她	曾是	害怕的	在	第一的	那	我	曾是	一个	坏的	爱争吵的	猫	,

她说她一开始很害怕我是一只爱吵架的坏猫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	that	it	almost	broke	her	heart	.
和	那	它	几乎	打破	她	心	.

这几乎让她心碎。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [sæd] [aɪz]

Judging	from	remarks	that	she	dropped	and	as	she	had	such	sad	eyes
评判	从	评论	那	她	掉落	和	作为	她	有	这样的	伤心	眼睛

[ænd; ənd] [said] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

and	sighed	so	often	,
和	叹了口气	所以	经常	,

从她偶尔脱口而出的话语，以及她悲伤的眼神和频繁的叹息来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

I	am	sadly	afraid	that	father	himself	was	not	exactly	a	Sunday	-	school
我	是	令人遗憾的是	害怕的	那	父亲	他自己	曾是	不是	确切地	一个	星期日	-	学校

['mɑ:d(ə)l] .

model	.
模型	.

遗憾的是，恐怕父亲本人并不是一个合格的主日学校老师。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][maɪ]['kɔ:rnər] .

I	was	stiff	and	sore	the	next	day	and	stayed	in	my	corner	.
我	曾是	僵硬的	和	疮	这	下一个	天	和	入住	在	我的	角落	.

第二天我浑身僵硬酸痛，就待在角落里。

['mʌðər] [brɔ:t] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Mother	brought	part	of	her	dinner	to	me	,
母亲	带来	部分	的	她	晚餐	到	我	,

母亲把她晚餐的一部分带给了我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðər] .

but	I	could	not	bear	to	take	the	food	from	a	nursing	mother	.
但	我	可以	不是	熊	到	拿	这	食物	从	一个	护理	母亲	.

但我实在不忍心从哺乳期的母亲手中夺走食物。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd]

The	cries	of	the	kittens	wore	on	my	nerves	to	such	an	extent	that	I	wondered
这	哭泣	的	这	小猫	穿着	在	我的	神经	到	这样的	一个	程度	那	我	想知道

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf] .

if	I	could	ever	settle	down	to	a	domestic	life	.
如果	我	可以	曾经	定居	向下	到	一个	国内的	生活	.

小猫的叫声让我心烦意乱，我甚至开始怀疑自己是否还能安定下来过上平静的家庭生活。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][dɪd][soʊ] ,

As	soon	as	I	felt	able	to	go	out	into	the	world	I	did	so	,
作为	很快	作为	我	毛毡	有能力的	到	去	出去	进入	这	世界	我	做过	所以	,

一旦我觉得自己能够走出去，融入社会，我就这么做了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ekstrə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

for	I	knew	that	it	made	extra	work	for	mother	to	have	me	there	.
为了	我	知道	那	它	制成	额外的	工作	为了	母亲	到	有	我	那里	.

因为我知道我在那里会给母亲增加额外的工作。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

I	therefore	took	my	departure	,
我	所以	采取	我的	离开	,

于是我便启程了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ([fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

deciding	that	I	should	not	go	back	to	the	school	(	for	after	all	it	was	a
决定	那	我	应该	不是	去	后退	到	这	学校	(	为了	后	全部	它	曾是	一个

[dʌl] [pleɪs]) .

dull	place	)	.
乏味的	地方	)	.

我决定不再回学校（毕竟那是个无聊的地方）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs] .

It	is	needless	to	state	that	I	thanked	mother	for	her	kindness	.
它	是	不必要	到	状态	那	我	谢谢	母亲	为了	她	仁慈	.

无需赘言，我感谢了母亲的恩情。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [laɪf][soʊ][set] [aʊt][wɪð; wɪθ]

Notwithstanding	my	first	experience	,	I	was	anxious	to	see	life	so	set	out	with
虽然	我的	第一的	经验	,	我	曾是	焦虑的	到	看	生活	所以	放	出去	和

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] ,

a	brave	heart	,
一个	勇敢的	心	,

尽管有过一次不愉快的经历，但我渴望体验生活，于是鼓起勇气踏上了旅程。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd][noʊ]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .

but	without	friends	and	no	prospects	of	a	place	to	lay	my	head	.
但	没有	朋友们	和	不	前景	的	一个	地方	到	躺	我的	头	.

但我没有朋友，也没有可以落脚的地方。

['fɔ:rtʃənətli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][wɔ:rm] , [wʌn][kʊd; kəd]

Fortunately	as	it	was	summer	and	the	nights	were	warm	,	one	could
幸运的是	作为	它	曾是	夏天	和	这	夜晚	是	温暖的	,	一	可以

[sli:p] [aʊt] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

sleep	out	quite	comfortably	.
睡觉	出去	相当	舒适地	.

幸好当时是夏天，夜晚温暖，所以可以在户外睡得很舒服。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,

I	did	not	look	quite	up	to	the	mark	,
我	做过	不是	看	相当	向上	到	这	标记	,

我看起来不太称职。

[bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [taɪm] [ə'loʊn] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði][bɔ:ld]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [maɪ]['fɔ:rmər]

but	knew	that	time	alone	would	cover	the	bald	places	,	and	restore	my	former
但	知道	那	时间	独自的	会	覆盖	这	秃	地方	,	和	恢复	我的	以前的

[ə'dʒɪləti] .

agility	.
敏捷	.

但我知道，独处的时间会弥补我的不足，恢复我以前的敏捷身手。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [fɔ:rθ] ,

In	the	daytime	I	did	not	venture	forth	,
在	这	白天	我	做过	不是	风险投资	前进	,

白天我没有外出，

[bʌt; bət] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

but	slept	most	of	the	time	in	a	quiet	nook	in	a	back	yard	where	the	people
但	睡着了	最多	的	这	时间	在	一个	安静的	角落	在	一个	后退	院子	在哪里	这	人们

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

had	gone	away	for	the	summer	.
有	已消失	离开	为了	这	夏天	.

但他大部分时间都睡在后院一个安静的角落里，因为夏天人们都出去度假了。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ʌn'kʌvərd] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪlz] [helpt] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli]

At	night	I	came	out	,	and	a	few	uncovered	garbage	pails	helped	me	wonderfully
在	夜晚	我	来了	出去	,	和	一个	很少	裸露	垃圾	水桶	帮助	我	太棒了

,

,

,

晚上我出来的时候，几个没盖盖子的垃圾桶帮了我很大的忙。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ][praɪd][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] .

although	it	hurt	my	pride	to	eat	this	sort	of	food	.
虽然	它	伤害	我的	自豪	到	吃	这	种类	的	食物	.

虽然吃这种食物让我很没面子。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

I	was	young	and	healthy	,	however	,	and	enjoyed	the	free	life	in	the	open
我	曾是	年轻的	和	健康	,	然而	,	和	享受	这	自由的	生活	在	这	打开

[er] .

air	.
空气	.

然而，我当时年轻力壮，很享受户外自由自在的生活。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	made	a	few	good	friends	,	some	of	whom	I	have	kept	to	this	day	.
我	制成	一个	很少	好的	朋友们	,	一些	的	谁	我	有	保留	到	这	天	.

我交了一些好朋友，其中一些人至今仍保持联系。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃʌn] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ept][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] .

I	remember	that	I	learned	to	shun	boys	,	for	they	were	apt	to	throw	stones	.
我	记住	那	我	学习	到	回避	男孩们	,	为了	他们	是	易于	到	扔	石头	.

我记得我从小就被教导要远离男孩，因为他们喜欢扔石头。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['kruːəl][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

How	they	can	be	so	cruel	I	cannot	understand	.
如何	他们	能	是	所以	残忍的	我	不能	理解	.

我无法理解他们怎么能如此残忍。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [kʌt] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

If	they	realized	how	the	stones	cut	and	sting	,
如果	他们	已实现	如何	这	石头	切	和	蜇	,

如果他们意识到这些石头会割伤和刺痛人，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['tɑːrgɪts] .

they	would	never	use	them	for	missiles	and	us	for	targets	.
他们	会	绝不	使用	他们	为了	导弹	和	我们	为了	目标	.

他们绝不会把我们当成导弹目标，也不会把我们当成靶子。

[aɪ] [nəːst] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [hɪp] [boʊn][fɔːr; fər] [wiːks] ,

I	nursed	a	wound	on	my	hip	bone	for	weeks	,
我	护理	一个	伤口	在	我的	时髦的	骨	为了	周	,

我的髋骨伤口好几个星期都没好好看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	very	painful	and	was	caused	by	a	boy	hitting	me	with	a
哪个	曾是	非常	痛苦	和	曾是	导致	经过	一个	男生	击中	我	和	一个

[ʃɑːrp] [stoʊn] .

sharp	stone	.
锋利的	石头	.

那次经历非常痛苦，是因为一个男孩用尖锐的石头打了我。

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	satisfaction	can	it	be	to	them	?
什么	满意	能	它	是	到	他们	?

这能给他们带来什么满足感呢?

[hɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensles] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] ['ʃʊrli] [gɪv] [nʌn] ,

Harming	**a**	**defenseless**	**animal**	**can**	**surely**	**give**	**none**	**,**
伤害	一个	毫无防备	动物	能	一定	给	没有任何	,

伤害毫无防备的动物肯定得不到任何好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**it**	**always**	**seems**	**a**	**great**	**temptation**	**to**	**them**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	它	总是	似乎	一个	伟大的	诱惑	到	他们	到	做	所以	.

但他们似乎总是难以抵挡这样做的诱惑。

[wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['stoʊnɪŋ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə]

Once	**I**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**small**	**boys**	**stoning**	**a**	**kitten**	**which**	**they**	**had**	**tied**	**to**
一次	我	锯	一个	团体	的	小的	男孩们	石刑	一个	小猫	哪个	他们	有	系	到

[ə; eɪ][ræft] .

a	**raft**	**.**
一个	筏	.

我曾亲眼目睹一群小男孩用石头砸一只被绑在木筏上的小猫。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**glad**	**when**	**a**	**big**	**policeman**	**caught**	**them**	**at**	**it**	**.**
我	曾是	高兴的	什么时候	一个	大的	警察	捕捉	他们	在	它	.

看到一个身材魁梧的警察抓住了他们，我真是松了口气。

[dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

Dogs	**and**	**boys**	**were**	**the**	**only**	**drawback**	**to**	**what**	**was**	**otherwise**	**a**	**perfect**
狗	和	男孩们	是	这	仅有的	退税	到	什么	曾是	否则	一个	完美的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

狗和男孩是她完美生活中唯一的瑕疵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzɪli] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ; [fɜːrst][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

and	**a**	**lazily**	**lounging**	**about**	**one**	**;**	**first**	**a**	**feast**	**and**	**then**	**a**	**famine**	**.**
和	一个	懒洋洋	休闲	关于	一	;	第一的	一个	盛宴	和	然后	一个	饥荒	.

懒洋洋地闲逛；先是盛宴，然后是饥荒。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'tens] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

No	**matter**	**how**	**intense**	**were**	**the**	**pangs**	**of**	**hunger**	**,**
不	事情	如何	激烈的	是	这	疼痛	的	饥饿	,

无论饥饿感多么强烈，

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['nevər] [eɪt] ['spæroʊz; 'speroʊz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

I	**followed**	**mother's**	**advice**	**and**	**never**	**ate**	**sparrows**	**or**	**any**	**other**	**birds**	**.**
我	随后	母亲的	建议	和	绝不	吃	麻雀	或者	任何	其他	鸟类	.

我听从了母亲的建议，从不吃麻雀或其他任何鸟类。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd]

About	**this**	**time**	**I**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**cat**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**theatre**	**and**
关于	这	时间	我	制成	这	熟人	的	一个	猫	WHO	居住地	在	一个	剧院	和

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	**night**	**he**	**invited**	**me**	**to**	**go**	**behind**	**the**	**scenes**	**with**	**him**	**.**
一	夜晚	他	受邀	我	到	去	在后面	这	场景	和	他	.

大约在这个时候，我结识了一只住在剧院里的猫，一天晚上，它邀请我跟它一起去后台看看。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ðæt] [naɪt] .

My	**eyes**	**were**	**opened**	**that**	**night**	**.**
我的	眼睛	是	打开	那	夜晚	.

那晚我豁然开朗。

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['gɝ·lz][ɪn]['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:stu:mz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

Strange	**looking**	**girls**	**in**	**stranger**	**looking**	**costumes**	**came**	**upon**	**the**	**stage**	**and**
奇怪的	寻找	女孩们	在	陌生人	寻找	服装	来了	之上	这	阶段	和

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

attempted	**to**	**dance**	**and**	**sing**	**.**
尝试过	到	舞蹈	和	唱歌	.

一群穿着奇装异服、长相奇特的女孩走上舞台，试图唱歌跳舞。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ([nɔ:r] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [aɪ]['evər] [ə'gen]) .

The	**like**	**of**	**this**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**(**	**nor**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**will**	**I**	**ever**	**again**	**)**	**.**
这	喜欢	的	这	我	有	绝不	已见	前	(	也不	,	我	希望	,	将要	我	曾经	再次	)	.

我以前从未见过这样的景象（我希望以后也不会再见到）。

[wen] [ðer; ðər] [gaʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [laʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] ,

When	**their**	**gowns**	**were**	**not**	**too**	**short**	**,**	**they**	**were**	**much**	**too**	**loud**	**for**	**my**	**taste**	**,**
什么时候	他们的	礼服	是	不是	也	短的	,	他们	是	很多	也	大声	为了	我的	品尝	,

她们的裙子如果太短的话，声音就太吵闹了，不合我的口味。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [reɪv] ,

but	**,**	**nevertheless**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**people**	**sit**	**for**	**hours**	**watching**	**them**	**rave**	**,**
但	,	尽管如此	,	它	似乎	那	人们	坐	为了	小时	观看	他们	锐舞	,

[dæns] , [ænd; ənd] [skri:m] .

dance	**,**	**and**	**scream**	**.**
舞蹈	,	和	尖叫	.

但是，尽管如此，似乎人们还是会花几个小时观看他们狂欢、跳舞和尖叫。

[ði:z] [pɪ'kju:liər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ]['æmb(ə)l][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

These	**peculiar**	**people**	**were**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**though**	**,**	**for**	**I**	**ambled**	**about**	**with**
这些	奇特	人们	是	种类	到	我	,	尽管	,	为了	我	漫步	关于	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	**interest**	**.**
大量	兴趣	.

不过，这些古怪的人们对我很友善，因为我饶有兴致地四处闲逛。

[wʌn] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['læri] , [paɪp][ðə; ði] [nu:] [kæt] !

One	**young**	**female**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Larry**	**,**	**pipe**	**the**	**new**	**cat**	**!**
一	年轻的	女性	称为	出去	,	"	拉里	,	管道	这	新的	猫	!

一位年轻女子喊道："拉里，快去管管新来的猫！"

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . ['kɑ:rvər][smoʊk][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pɪk]

"	**Now**	**I**	**had**	**seen**	**Mr**	**.**	**Carver**	**smoke**	**a**	**pipe**	**and**	**sometimes**	**he**	**would**	**pick**
"	现在	我	有	已见	先生	.	卡弗	抽烟	一个	管道	和	有时	他	会	挑选

[ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [bloʊ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:]

me	**up**	**and**	**playfully**	**blow**	**rings**	**of**	**smoke**	**in**	**my**	**face**	**and**	**laugh**	**at**	**me**
我	向上	和	嬉戏地	吹	戒指	的	抽烟	在	我的	脸	和	笑	在	我

"我曾见过卡弗先生抽烟斗，有时他会把我抱起来，顽皮地朝我脸上吹出一圈圈烟雾，然后嘲笑我。"

[soʊ][aɪ] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] [θɪŋz]

so	**I**	**scurried**	**away**	**for**	**fear**	**I**	**should**	**have**	**to**	**take**	**one**	**of**	**those**	**nasty**	**things**
所以	我	匆匆跑过	离开	为了	害怕	我	应该	有	到	拿	一	的	那些	可恶的	事物

[ɪn][maɪ] [maʊθ] .

in	**my**	**mouth**	**.**
在	我的	嘴	.

所以，我赶紧跑开了，生怕自己不得不把那些恶心的东西放进嘴里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌn][mæn] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] " [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	**I**	**was**	**leaving**	**the**	**theatre**	**one**	**man**	**called**	**out**	**to**	**me**	**to**	**"**	**beat**	**it**	**,**
作为	我	曾是	离开	这	剧院	一	男人	称为	出去	到	我	到	"	打	它	,

当我离开剧院时，一个男人冲我喊道："滚开！"

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

"	and	,	as	I	could	not	understand	their	language	,
"	和	,	作为	我	可以	不是	理解	他们的	语言	,

“而且，由于我听不懂他们的语言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][tekst] [bʊks] [æt; ət] [skuːl] ,

which	was	not	in	the	text	books	at	school	,
哪个	曾是	不是	在	这	文本	图书	在	学校	,

学校课本里并没有这方面的内容。

[aɪ] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli][help][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃuː] ,

I	made	good	my	escape	with	the	kindly	help	of	an	old	shoe	,
我	制成	好的	我的	逃脱	和	这	亲切地	帮助	的	一个	老的	鞋	,

多亏一只旧鞋的帮助，我才成功逃脱。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][pɑːrt] [wei] .

which	accompanied	me	part	way	.
哪个	伴随	我	部分	方式	.

它一路陪伴着我。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [kæt] , " [aɪ] [θɔːt] , [soʊ][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	That	is	no	place	for	a	self	-	respecting	cat	,	"	I	thought	,	so	went	out	into	the	night	.
"	那	是	不	地方	为了	一个	自己	-	尊重	猫	,	"	我	想法	,	所以	去	出去	进入	这	夜晚	.

“对于一只自尊自重的猫来说，那不是个好去处，”我想，于是便走进了夜色中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] ,

I	was	a	homeless	wanderer	,
我	曾是	一个	无家可归者	流浪者	,

我曾是一个无家可归的流浪者，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] [ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

but	managed	to	find	a	quiet	corner	in	a	dark	alley	and	soon	went	to	sleep	.
但	管理	到	寻找	一个	安静的	角落	在	一个	黑暗的	胡同	和	很快	去	到	睡觉	.

但他设法在一条黑暗的小巷里找到一个安静的角落，很快就睡着了。

[aɪ] [ə'woʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

I	awoke	much	refreshed	,
我	醒来	很多	焕然一新	,

我醒来后感觉神清气爽。

[bʌt; bət] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

but	very	hungry	as	my	friend	of	the	theatre	had	neglected	to	treat	me	to	anything	more	substantial	than	a	chance	to	look	on	.
但	非常	饥饿的	作为	我的	朋友	的	这	剧院	有	被忽视的	到	对待	我	到	任何事物	更多的	重大的	比	一个	机会	到	看	在	.

但我非常饿，因为我的剧院朋友除了让我看戏之外，什么正经饭菜都没给我。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] !

Oh	,	how	I	longed	for	a	drink	of	milk	or	water	!
哦	,	如何	我	渴望	为了	一个	喝	的	牛奶	或者	水	!

我多么渴望喝杯牛奶或水啊！

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] .

I	was	sorely	tempted	and	fell	.
我	曾是	非常	受诱惑	和	跌倒	.

我深受诱惑，最终还是屈服了。

[ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][mɪlk] .

On	a	door	-	step	a	short	distance	away	was	a	jar	of	milk	.
在	一个	门	-	步	一个	短的	距离	离开	曾是	一个	罐	的	牛奶	.

不远处的一户人家门口放着一罐牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts][wɜːrk][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpər][tɑːp]

It	was	a	moment's	work	to	tip	it	over	and	remove	the	paper	top
它	曾是	一个	瞬间	工作	到	提示	它	超过	和	消除	这	纸	顶部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɔː] .

with	a	sharp	claw	.
和	一个	锋利的	爪	.

只需片刻就能将它翻过来，用锋利的爪子取下纸质顶盖。

[aɪ] [læpt] [maɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

I	lapped	my	fill	and	left	some	in	the	bottle	for	the	family	.
我	圈速	我的	充满	和	左边	一些	在	这	瓶子	为了	这	家庭	.

我喝饱了自己，还在瓶子里留了一些给家人。

[ðæt] [θeft] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [fel] [stɪl] ['loʊər] .

That	theft	was	bad	enough	,	but	I	fell	still	lower	.
那	盗窃	曾是	坏的	足够的	,	但	我	跌倒	仍然	降低	.

那次盗窃已经够糟糕的了，但我的处境却更糟。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['meɪsənz]

One	day	I	was	very	hungry	,	and	happened	long	just	as	some	masons
一	天	我	曾是	非常	饥饿的	,	和	发生	长的	只是	作为	一些	石匠

[hæd; həd] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] ,

had	ceased	working	,
有	停止	在职的	,

有一天我非常饿，恰巧一些泥瓦匠已经停止工作了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] .

in	order	to	eat	their	lunches	.
在	命令	到	吃	他们的	午餐	.

为了吃午饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd] ,

One	of	the	men	took	the	cover	from	his	dinner	pail	and	,
一	的	这	男人	采取	这	覆盖	从	他的	晚餐	桶	和	,

其中一人揭开了餐盒的盖子，然后

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

leaving	it	open	on	the	ground	,	walked	away	for	a	few	minutes	.
离开	它	打开	在	这	地面	,	步行	离开	为了	一个	很少	分钟	.

把盖子敞开放在地上，然后走开了几分钟。

[aɪ]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv]

I	darted	quickly	to	the	pail	and	,	to	my	delight	,	saw	a	large	slice	of
我	飞镖	迅速地	到	这	桶	和	,	到	我的	喜	,	锯	一个	大的	片	的

[kɔːrnd] [biːf] .

corned	beef	.
咸	牛肉	.

我迅速跑到桶边，欣喜地发现里面有一大块咸牛肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	quick	work	to	snatch	it	and	run	away	,	and	how	good	it
它	曾是	快的	工作	到	抢夺	它	和	跑步	离开	,	和	如何	好的	它

['teɪstɪd] !

tasted	!
尝过	!

抢到它然后逃跑真是轻而易举，而且味道真好！

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['sʌfərd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

I	ate	it	so	fast	that	I	remember	I	suffered	afterwards	from	indigestion	,
我	吃	它	所以	快速地	那	我	记住	我	遭受	然后	从	消化不良	,

我吃得太快了，以至于之后我记得自己消化不良。

— [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] .

—	or	perhaps	it	was	a	bad	conscience	.
—	或者	也许	它	曾是	一个	坏的	良心	.

——或许是良心不安。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

Things	were	going	from	bad	to	worse
事物	是	去	从	坏的	到	更糟

情况每况愈下。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] ,

and	I	was	becoming	tired	of	my	present	life	,
和	我	曾是	成为	疲劳的	的	我的	展示	生活	,

我开始厌倦现在的生活，

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	did	not	seem	to	be	any	way	out	of	it	.
但	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	方式	出去	的	它	.

但似乎没有任何办法可以摆脱这种困境。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][dɑːrk] ['æli] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

When	I	went	back	to	my	dark	alley	I	fell	asleep	,
什么时候	我	去	后退	到	我的	黑暗的	胡同	我	跌倒	睡着了	,

回到黑暗的小巷后，我睡着了。

[bʌt; bət] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] .

but	tossed	and	turned	and	was	very	uneasy	.
但	抛掷	和	转向	和	曾是	非常	不安	.

但他辗转反侧，非常不安。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] ;

At	midnight	I	was	aware	of	hearing	hoarse	voices	whispering	together	;
在	午夜	我	曾是	意识到的	的	听力	嘶哑	声音	耳语	一起	;

午夜时分，我听到沙哑的声音在低语；

[ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm][swæg] .

alert	and	listening	I	heard	two	men	talking	about	"	lifting	some	swag	.
警报	和	聆听	我	听到	二	男人	说	关于	"	举重	一些	纪念品	.

我警觉地听着，听到两个男人在谈论“偷点赃物”。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [kept] [stɪl] .

"	I	did	not	know	what	that	was	but	kept	still	.
"	我	做过	不是	知道	什么	那	曾是	但	保留	仍然	.

“我不知道那是什么，但还是保持静止。”

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrst] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ]

One	said	that	he	would	watch	outside	while	the	other	forced	a	dining	-	room	window
一	说	那	他	会	手表	外部	尽管	这	其他	强制	一个	用餐	-	房间	窗户

.

:

.

其中一人说他会在外面放哨，另一人则强行撬开餐厅的窗户。

" [ɪf] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] ['kwaɪətli] , " [sed] [wʌn] ,
" If the job is done quietly , " said one ,
" 如果 这 工作 是 完毕 悄悄 , " 说 一 ,

"如果这项工作能悄无声息地完成,"其中一人说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][get][ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
" we can get all the silver without waking the family .
" 我们 能 得到 全部 这 银 没有 醒来 这 家庭 .

"我们可以在不吵醒家人的情况下拿到所有的银子。"

" [aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] ,
" I then understood the expression , " It takes a thief to catch a thief ,
" 我 然后 理解 这 表达 , " 它 需要 一个 贼 到 抓住 一个 贼 ,

我这才明白了"要捉到小偷，就得用小偷"这句话的意思。

" [fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [kɔ:rnd] [bi:f] ['ɛpɪˌsoʊdz][aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ]['brændɪd]['krɪmɪn(ə)l] .
" for after the milk and corned beef episodes I felt like a branded criminal .
" 为了 后 这 牛奶 和 咸 牛肉 剧集 我 毛毡 喜欢 一个 品牌 刑事 .

"因为在牛奶和咸牛肉事件之后，我觉得自己像个被烙上印记的罪犯。"

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [dɪs'ɑ:nɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] , [maɪ] ['velvɪt] [pɔ:z]
They started out to do their dishonest work and I followed , my velvet paws
他们 开始 出去 到 做 他们的 不诚实 工作 和 我 随后 , 我的 天鹅绒 爪子
['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .
making no noise .
制作 不 噪音 .

他们开始做那些不诚实的事，我跟着他们，我柔软的爪子悄无声息地跟着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪn'tent][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [pə'li:smən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs]
They were so intent with watching out for policemen that they did not notice
他们 是 所以 意图 和 观看 出去 为了 警察 那 他们 做过 不是 注意
[ˌem 'i:][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [dɑ:dʒd] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ɔ:r][poʊsts] .
me and when they looked back I dodged behind trees or posts .
我 和 什么时候 他们 看起来 后退 我 躲避 在后面 树木 或者 帖子 .

他们一心只想提防警察，所以没有注意到我。当他们回头看时，我躲到了树后或柱子后面。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['veri] [rɪ'faɪnd] ['neɪbərhʊd] ,
I soon found that we were getting into a very refined neighborhood ,
我 很快 成立 那 我们 是 获得 进入 一个 非常 精制 邻里 ,

我很快发现我们搬进了一个非常高档的社区。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
for it had a wide street with a park between the sidewalks .
为了 它 有 一个 宽的 街道 和 一个 公园 之间 这 人行道 .

因为它有一条宽阔的街道，人行道之间还有一个公园。

[ðə; ði][men][dɪd][nɑ:t][wɔ:k][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [bʌt; bət] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
The men did not walk on the main street but resorted to the alley in the rear
这 男人 做过 不是 走 在 这 主要的 街道 但 复原 到 这 胡同 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] .
of the block .
的 这 堵塞 .

这些人没有走主街，而是绕道去了街区后面的小巷。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [geɪt]
They finally stopped and looking up and down , cautiously unfastened the gate
他们 最后 停止 和 寻找 向上 和 向下 , 谨慎地 解开 这 门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [twɪsts] ,
with a few twists ,
和 一个 很少 曲折 ,

他们终于停了下来，上下打量了一番，小心翼翼地扭动了几下，解开了大门。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] .

for	it	had	been	locked	.
为了	它	有	到过	已锁定	.

因为它被锁上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,

They	were	now	inside	of	an	enclosure	,	surrounded	by	a	high	fence	,
他们	是	现在	里面	的	一个	外壳	,	包围	经过	一个	高的	栅栏	,

它们现在被关在一个围栏内，周围是高高的栅栏。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	where	the	light	did	not	shine	upon	this	house	as	on	some	of	the
和	在哪里	这	光	做过	不是	闪耀	之上	这	房子	作为	在	一些	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

而且，这栋房子不像其他一些房子那样，能感受到阳光的照射。

[aɪ] [sniːkt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [faʊnd]

I	sneaked	in	when	the	gate	was	opened	and	following	in	the	darkness	found
我	偷偷摸摸	在	什么时候	这	门	曾是	打开	和	下列的	在	这	黑暗	成立

[maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][lɪft][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn]

myself	under	the	coping	watching	one	lift	the	other	so	that	he	could	reach	in
我	在下面	这	应对	观看	一	举起	这	其他	所以	那	他	可以	抵达	在

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	unlock	a	window	.
和	开锁	一个	窗户	.

大门打开时，我偷偷溜了进去，在黑暗中跟着他们，发现自己躲在屋檐下，看着一个人抬起另一个人，以便他能伸手进去打开一扇窗户。

['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ]

Slowly	and	quietly	he	raised	the	sash	and	stepped	in	while	the	man	below
缓慢地	和	悄悄	他	提高	这	窗扇	和	步	在	尽管	这	男人	以下

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

他缓缓地、静静地抬起窗帘，走了进去，下面的人看着他。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

ready	to	give	the	alarm	if	anybody	should	come	along	.
准备好	到	给	这	警报	如果	任何人	应该	来	沿着	.

如果有人靠近，随时准备发出警报。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bɜːrglər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	immediately	followed	the	burglar	into	the	house	.
我	立即地	随后	这	窃贼	进入	这	房子	.

我立即跟着窃贼进了屋。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

Here	indeed	was	a	new	experience	,	thought	I	,	as	I	hid	under	the	dining	-
这里	的确	曾是	一个	新的	经验	,	想法	我	,	作为	我	隐藏	在下面	这	用餐	-

[ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

room	table	and	watched	.
房间	桌子	和	观看	.

我躲在餐桌底下观察，心想这的确是一种全新的体验。

[maɪ][maɪnd]['æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

My	mind	acted	quickly	and	I	decided	to	take	a	chance	,	run	upstairs	and
我的	头脑	行动	迅速地	和	我	决定	到	拿	一个	机会	,	跑步	楼上	和

[gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

give	the	alarm	.
给	这	警报	.

我脑子里迅速有了反应，决定冒险一试，跑上楼去拉响警报。

['dɑ:dʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Dodging	out	of	the	dining	-	room	,
躲避	出去	的	这	用餐	-	房间	,

溜出餐厅，

[aɪ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['swɪftli] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd][ðə; ði]['mæstər]

I	ran	into	the	hall	and	swiftly	up	a	long	stairway	and	found	the	master
我	跑	进入	这	大厅	和	迅速地	向上	一个	长的	楼梯	和	成立	这	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] .

And	mistress	sound	asleep	in	a	large	room	.
和	情妇	声音	睡着了	在	一个	大的	房间	.

我跑进大厅，迅速跑上长长的楼梯，发现主人和女主人在一个大房间里睡得很香。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [geɪv] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] ,

I	went	up	to	the	bed	,	gave	the	Bed	clothes	a	quick	tug	,
我	去	向上	到	这	床	,	给予	这	床	衣服	一个	快的	拖船	,

我走到床边，迅速拉了拉床单，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

uttered	a	low	cry	and	stepped	back	out	of	sight	.
说出	一个	低的	哭	和	步	后退	出去	的	视线	.

他低声惊呼一声，然后退后一步，消失在视线之外。

[ðə; ði]['mæstər] [dʒʌmpt] [ʌp] [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

The	master	jumped	up	exclaiming	,	"	What	was	that	?
这	掌握	跳了起来	向上	惊呼	,	"	什么	曾是	那	?

师傅猛地跳起来，惊呼道："那是什么？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [haʊs]

"	At	the	same	time	he	touched	a	button	on	the	wall	and	flooded	the	house
"	在	这	相同的	时间	他	感动	一个	按钮	在	这	墙	和	被淹	这	房子

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

"与此同时，他按下墙上的一个按钮，屋子里顿时充满了灯光。"

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] [rʌʃt] [daʊn] .

He	listened	intently	and	hearing	a	noise	downstairs	rushed	down	.
他	听着	专注地	和	听力	一个	噪音	楼下	匆忙	向下	.

他仔细聆听，听到楼下有动静，便赶紧跑了下去。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	followed	in	time	to	see	the	man	jump	out	of	the	window	,
我	随后	在	时间	到	看	这	男人	跳	出去	的	这	窗户	,

我及时跟上，看到那人从窗户跳了出去。

['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

leaving	on	the	floor	a	large	sack	,	which	was	filled	with	silver	.
离开	在	这	地面	一个	大的	解雇	,	哪个	曾是	已填	和	银	.

地上留下一个装满银子的大麻袋。

[ðə; ði]['mæstər] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd][tɜ:rn][ə'raʊnd] ,

The	master	rushed	to	the	telephone	and	almost	before	one	could	turn	around	,
这	掌握	匆忙	到	这	电话	和	几乎	前	一	可以	转动	大约	,

主人冲到电话旁，几乎还没等人们转身，

['sevrəl] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
several **policemen** **were** **in** **the** **house** **.**
一些 警察 是 在 这 房子 .

屋内有几名警察。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][kæt] [huː] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd][woʊk][ðem; ðəm]
I **heard** **him** **tell** **them** **about** **the** **strange** **cat** **who** **cried** **out** **and** **woke** **them**
我 听到 他 告诉 他们 关于 这 奇怪的 猫 WHO 哭 出去 和 觉醒 他们
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

我听到他跟他们讲起那只奇怪的猫叫着把他们吵醒的事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['sɪlvər] ,
saying **that** **he** **wanted** **to** **find** **me** **and** **as** **I** **had** **saved** **the** **silver** **,**
说 那 他 通缉 到 寻找 我 和 作为 我 有 已保存 这 银 ,

他说他想找到我，而我恰好保存了银子。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊm] .
he **would** **keep** **me** **henceforth** **and** **give** **me** **a** **home** **.**
他 会 保持 我 今后 和 给 我 一个 家 .

他会从此收留我，给我一个家。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,
Hearing **this** **made** **me** **happy** **,**
听力 这 制成 我 快乐的 ,

听到这话我很高兴。

[bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but **I** **realized** **that** **such** **a** **beautiful** **house** **was** **no** **place** **for** **me** **,**
但 我 已实现 那 这样的 一个 美丽的 房子 曾是 不 地方 为了 我 ,

但我意识到，这么漂亮的房子并不适合我。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] ,
especially **in** **my** **present** **condition** **,**
尤其 在 我的 展示 状况 ,

尤其是我现在的状况，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌm] [kæt][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [greɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
as **I** **was** **more** **of** **a** **slum** **cat** **than** **one** **to** **grace** **such** **a** **position** **.**
作为 我 曾是 更多的 的 一个 贫民窟 猫 比 一 到 优雅 这样的 一个 位置 .

我更像是一只贫民窟的猫，根本不配担任这样的职位。

[aɪ]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [ðæn; ðən]
I **quietly** **slipped** **out** **into** **the** **night** **,** **feeling** **more** **hopeless** **and** **homeless** **than**
我 悄悄 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 感觉 更多的 绝望 和 无家可归者 比
['evər] [bɪ'fɔːr] .
ever **before** **.**
曾经 前 .

我悄悄溜进了夜色中，感到前所未有的绝望和无家可归。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmˌwənz] [pet] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] ,
Hungry **and** **forlorn** **,** **wishing** **that** **I** **was** **someone's** **pet** **,** **I** **wandered** **along** **,**
饥饿的 和 绝望 , 祝 那 我 曾是 某人的 宠物 , 我 漫步 沿着 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] ['haʊzɪz] ,
looking **at** **the** **fine** **houses** **,**
寻找 在 这 美好的 房屋 ,

我饥寒交迫，多么希望自己能成为某人的宠物，于是漫无目的地游荡，看着那些漂亮的房子。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ðer; ðər] ,
wishing **that** **I** **had** **a** **home** **there** **,**
祝 那 我 有 一个 家 那里 ,

我多么希望在那里有个家。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " [skwer] [miːl] " [wʌz; wəz][laɪk] ,

for	I	did	not	at	the	time	really	know	what	a	"	square	meal	"	was	like	,
为了	我	做过	不是	在	这	时间	真的	知道	什么	一个	"	正方形	一顿饭	"	曾是	喜欢	,

因为当时我并不真正了解"一顿饱饭"是什么样子。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm] [ment] .

nor	did	I	know	what	a	home	meant	.
也不	做过	我	知道	什么	一个	家	意思是	.

我也不知道家意味着什么。

['niːðər] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [nɔːr][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][hoʊm] .

Neither	a	provision	store	nor	a	school	is	really	a	home	.
两者都不	一个	条款	店铺	也不	一个	学校	是	真的	一个	家	.

杂货店和学校都不是真正的家。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][kæts] [huː] [slept][ɑːn][bedz][ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]

In	fact	I	have	heard	of	cats	who	slept	on	beds	and	some	who	had
在	事实	我	有	听到	的	猫	WHO	睡着了	在	床	和	一些	WHO	有

[ˌbæsɪ'nɛts] ;

bassinets	;
婴儿床	;

事实上，我听说过有些猫睡在床上，有些猫则睡在摇篮里；

[huː] [sæt][baɪ]['oʊpən][fairz][ænd; ənd][daind][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

who	sat	by	open	fires	and	dined	on	the	fat	of	the	land	.
WHO	卫星	经过	打开	火灾	和	用餐	在	这	胖的	的	这	土地	.

他们围坐在篝火旁，享用着丰盛的佳肴。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['riːs(ə)nt] ['wɑːndərɪŋz] ,

What	is	more	,	during	my	recent	wanderings	,
什么	是	更多的	,	期间	我的	最近的	漫游	,

此外，在我最近的游历中，

[aɪ][met][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,

I	met	one	of	these	aristocratic	animals	who	had	lost	his	way	,
我	遇见	一	的	这些	贵族	动物	WHO	有	丢失的	他的	方式	,

我遇到了一只迷路的贵族动物，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [greɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [welθ] , [wʌt] [hɪz; ɪz][foʊks][dɪd] ,

and	he	told	me	great	tales	of	wealth	,	what	his	folks	did	,
和	他	讲述	我	伟大的	故事	的	财富	,	什么	他的	各位	做过	,

他给我讲了很多关于财富的精彩故事，讲了他的父母是如何发家致富的。

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['evri] ['sʌmər] , ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

how	he	went	to	the	seashore	every	summer	,	even	going	in	a	motor	car	.
如何	他	去	到	这	海滨	每一个	夏天	,	甚至	去	在	一个	发动机	车	.

他每年夏天都会去海边，有时甚至会开车去。

[oʊ] , [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi][felt] !

Oh	,	how	important	he	felt	!
哦	,	如何	重要的	他	毛毡	!

他觉得自己多么重要啊！

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

He	said	that	he	slept	in	a	basket	lined	with	down	,	and	,
他	说	那	他	睡着了	在	一个	篮子	衬里	和	向下	,	和	,

他说他睡在铺着羽绒的篮子里，而且

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['kɑːlər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	wore	a	very	expensive	collar	,	I	had	no	reason	to	doubt	him	.
作为	他	穿着	一个	非常	昂贵的	衣领	,	我	有	不	原因	到	怀疑	他	.

因为他戴着一条非常昂贵的项圈，所以我没有理由怀疑他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][hæd; həd]

He	had	roamed	from	home	and	I	afterwards	heard	that	a	reward	had
他	有	漫游	从	家	和	我	然后	听到	那	一个	报酬	有

[bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	offered	for	him	.
到过	提供	为了	他	.

他离家出走，后来我听说有人悬赏捉拿他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] " ['sɪsi] " [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] ['snɪfəld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	regular	"	sissy	"	and	cried	and	sniffled	when	he	was
他	曾是	一个	常规的	"	娘娘腔	"	和	哭	和	抽泣	什么时候	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

obliged	to	stay	out	all	night	.
有义务	到	停留	出去	全部	夜晚	.

他是个十足的"娘娘腔"，被迫在外过夜时就会哭哭啼啼。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pɪkt] [ʌp] [fuːd] [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk]

I	offered	him	some	of	my	picked	up	food	but	he	turned	up	his	aristocratic
我	提供	他	一些	的	我的	挑选	向上	食物	但	他	转向	向上	他的	贵族

[noʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['lɪvər][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

nose	and	said	that	he	always	had	liver	for	breakfast	,
鼻子	和	说	那	他	总是	有	肝	为了	早餐	,

我给了他一些我买的食物，但他却摆出一副贵族的姿态，不屑一顾地说他早餐总是吃肝脏。

[kʊkt] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

cooked	to	order	.
煮熟	到	命令	.

现点现做。

[ə'pɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] , " [lɔːrd] ['rɑːbərts] .

Upon	asking	him	what	his	name	was	,	he	proudly	replied	,	"	Lord	Roberts	.
之上	问	他	什么	他的	姓名	曾是	,	他	自豪地	回复	,	"	主	罗伯茨	.

当被问及他的名字时，他自豪地回答说："罗伯茨勋爵。"

" [tuː] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ([striːt] [kæts]) [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['snɪkər] ,

"	Two	friends	of	mine	(	street	cats	)	who	were	listening	,	turned	aside	to	snicker	,
"	二	朋友们	的	矿	(	街道	猫	)	WHO	是	聆听	,	转向	旁边	到	暗笑	,

"我的两个朋友（流浪猫）当时正在听，它们转过头去偷笑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['fɪrsli] [ə'raʊnd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sniːzɪŋ] .

and	when	I	looked	fiercely	around	pretended	that	they	were	only	sneezing	.
和	什么时候	我	看起来	激烈地	大约	假装	那	他们	是	仅有的	打喷嚏	.

当我环顾四周时，我假装他们只是在打喷嚏。

[wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn]

One	ventured	to	ask	him	if	he	had	his	coat	-	of	-	arms	engraved	on
一	冒险	到	问	他	如果	他	有	他的	外套	-	的	-	武器	刻	在

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .

his	collar	and	the	other	offered	to	exchange	visiting	cards	.
他的	衣领	和	这	其他	提供	到	交换	访问	牌	.

其中一人冒险问他是否将自己的纹章刻在了衣领上，另一人则提出交换名片。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	saw	that	they	were	making	fun	of	him	and	it	hurt	his	feelings	,
他	锯	那	他们	是	制作	乐趣	的	他	和	它	伤害	他的	情怀	,

他发现他们在嘲笑他，这让他很伤心。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] ,

for	I	saw	him	turn	away	and	wipe	his	eye	with	one	paw	,
为了	我	锯	他	转动	离开	和	擦拭	他的	眼睛	和	一	爪子	,

因为我看见他转过身去，用一只爪子擦了擦眼睛。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [left][hɪz; ɪz] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hoʊm] .

as	he	had	evidently	left	his	lace	handkerchief	at	home	.
作为	他	有	显然	左边	他的	蕾丝	手帕	在	家	.

显然，他把蕾丝手帕落在家里了。

[ðeɪ] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	stepped	on	his	toes	and	pushed	him	about	with	the	intention	of
他们	步	在	他的	脚趾	和	推动	他	关于	和	这	意图	的

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

picking	a	fight	with	him	,
挑选	一个	斗争	和	他	,

他们踩他的脚趾，推搡他，意图挑衅他，与他发生争执。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

but	he	had	no	fighting	blood	,	so	they	finally	let	him	alone	.
但	他	有	不	斗争	血	,	所以	他们	最后	让	他	独自的	.

但他没有反抗的本性，所以他们最终放过了他。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

I	tried	to	assist	him	to	find	his	home	,	but	the	majesty	of	the	law
我	尝试	到	协助	他	到	寻找	他的	家	,	但	这	威严	的	这	法律

[ˌɪntə'viːnd] ,

intervened	,
介入	,

我曾试图帮助他找到住处，但法律的威严介入了此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] [huː] [nuː] ,

and	he	was	carried	away	in	the	arms	of	a	stalwart	policeman	who	knew	,
和	他	曾是	携带	离开	在	这	武器	的	一个	坚定的	警察	WHO	知道	,

他被一位认识他的、意志坚定的警察抱走了。

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

probably	,	of	the	reward	.
大概	,	的	这	报酬	.

或许，这是奖励的一部分。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

This	incident	opened	my	eyes	to	the	possibility	of	a	home	and	made	me
这	事件	打开	我的	眼睛	到	这	可能性	的	一个	家	和	制成	我

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ,

long	for	one	,
长的	为了	一	,

这件事让我意识到家的可能性，也让我更加渴望拥有一个家。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

but	my	affairs	became	worse	instead	of	better	.
但	我的	事务	成为	更糟	反而	的	更好的	.

但我的处境却不但没有好转，反而变得更糟了。

[aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ]

I	soon	reached	the	lowest	ebb	of	despair	and	if	it	had	not	been	that	I
我	很快	达到	这	最低	落潮	的	绝望	和	如果	它	有	不是	到过	那	我

[hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] ,

had	only	one	remaining	life	,
有	仅有的	一	其余的	生活	,

我很快便陷入了绝望的深渊，如果不是因为我只剩下最后一条命，我恐怕早就放弃了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][end][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

I	should	have	been	tempted	to	end	my	existence	.
我	应该	有	到过	受诱惑	到	结尾	我的	存在	.

我当时本该想要结束自己的生命。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:ks] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɜ:rti] [gri:n] ['wɔ:tər] ,

I	was	sitting	down	by	the	docks	one	day	looking	at	the	dirty	green	water	,
我	曾是	坐着	向下	经过	这	码头	一	天	寻找	在	这	肮脏的	绿色的	水	,

有一天，我坐在码头边，望着浑浊的绿色海水。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

which	,	by	the	way	,	did	not	appeal	to	me	for	suicidal	purposes	,
哪个	,	经过	这	方式	,	做过	不是	上诉	到	我	为了	有自杀倾向	目的	,

顺便说一句，我这么做并不是为了自杀。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪst] ['leɪdi] [hu:] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:]

when	I	was	accosted	by	a	kind	faced	lady	who	held	out	her	hand	to	me
什么时候	我	曾是	被骚扰	经过	一个	种类	面对	女士	WHO	握住	出去	她	手	到	我

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

这时，一位面容和善的女士走过来向我伸出手说：

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['hoʊmləs] ['kri:tʃər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	You	poor	homeless	creature	,	come	with	me	.
"	你	贫穷的	无家可归者	生物	,	来	和	我	.

你这可怜的流浪儿，跟我走吧。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:] ?

"	Could	it	be	possible	that	anyone	wanted	me	?
"	可以	它	是	可能的	那	任何人	通缉	我	?

“难道有人想要我吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] ['sensɪz] .

I	could	not	believe	my	senses	.
我	可以	不是	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] .

She	drew	nearer	.
她	画	更近	.

她走近了。

[aɪ] [kraʊtʃt] ,

I	crouched	,
我	蹲着	,

我蹲了下来，

[æz; əz] ['evriwʌn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] ['i:ðər] [kɪkt] [ɔ:r][swɔ:rn]

as	everyone	who	had	spoken	to	me	recently	had	either	kicked	or	sworn
作为	每个人	WHO	有	说	到	我	最近	有	任何一个	踢	或者	宣誓

[æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

at	me	or	ordered	me	away	in	language	more	forcible	than	elegant	.
在	我	或者	订购	我	离开	在	语言	更多的	强制的	比	优雅的	.

最近跟我说话的每个人，要么踢我，要么骂我，要么用粗暴而非优雅的语言命令我离开。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ,

Consequently	I	was	rather	doubtful	,
最后	我	曾是	相当	疑	,

因此我相当怀疑，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][hænd][held] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] [straɪk] [ɔ:r] [kə'res] .

not	knowing	whether	the	hand	held	out	to	me	would	strike	or	caress	.
不是	会心	无论	这	手	握住	出去	到	我	会	罢工	或者	抚摸	.

我不知道伸向我的那只手会打我还是会抚摸我。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðer; ðər] ,

I	looked	into	her	face	once	more	,	and	seeing	peace	and	happiness	there	,
我	看起来	进入	她	脸	一次	更多的	,	和	看到	和平	和	幸福	那里	,

我再次凝视着她的脸，看到了她脸上的平静和幸福。

['əlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp]['dʒentli][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][bæg]['oʊvər][maɪ]['weɪstɪd]['bɑːdi] .

allowed	her	to	take	me	up	gently	and	place	a	bag	over	my	wasted	body	.
允许	她	到	拿	我	向上	轻轻地	和	地方	一个	包	超过	我的	浪费	身体	.

她轻轻地把我抱起来，用袋子盖住我消瘦的身体。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

She	carried	me	in	her	arms	to	an	electric	car	,	which	she	entered	.
她	携带	我	在	她	武器	到	一个	电的	车	,	哪个	她	进入	.

她抱着我走到一辆电动汽车旁，然后上了车。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	we	had	gone	some	distance	,
后	我们	有	已消失	一些	距离	,

我们走了一段路之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] ['oʊvər]

she	alighted	at	a	quiet	street	and	stopped	before	a	sort	of	shop	over
她	下车	在	一个	安静的	街道	和	停止	前	一个	种类	的	店铺	超过

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd] " ['ænɪm(ə)l]['reskjuː] [liːg] .

which	was	a	sign	which	read	"	Animal	Rescue	League	.
哪个	曾是	一个	符号	哪个	读	"	动物	救援	联盟	.

她在一条安静的街道上下了车，停在一家商店前，商店上方挂着一块牌子，上面写着"动物救援联盟"。

" [oʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] !

"	Oh	,	joy	and	happiness	!
"	哦	,	喜悦	和	幸福	!

"哦，喜悦和幸福！"

[ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][læst] .

A	home	at	last	.
一个	家	在	最后的	.

终于有家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	was	too	good	to	be	true	.
它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kwɪr] [smelɪŋ] ['sʌbstəns] , [fed] [ɪn] [smɔːl]

Once	inside	I	was	bathed	with	some	queer	smelling	substance	,	fed	in	small
一次	里面	我	曾是	洗澡	和	一些	酷儿	闻起来	物质	,	美联储	在	小的

[ə'maʊnts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

amounts	at	a	time	,
金额	在	一个	时间	,

进去之后，我被用一种气味古怪的液体洗澡，每次只喂一点点。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kliːn] [pleɪs] ,

and	put	to	bed	in	a	comfortable	clean	place	,
和	放	到	床	在	一个	舒服的	干净的	地方	,

并被安置在舒适干净的床上。

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kæts] .

in	a	row	with	a	number	of	other	cats	.
在	一个	排	和	一个	数字	的	其他	猫	.

和其他几只猫排成一排。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɑːnd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ]['reskjuːər] .
You may imagine how fond I became of my rescuer .
你 可能 想象 如何 喜爱 我 成为 的 我的 救援人员 .

你可以想象我有多么感激我的救命恩人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
It may seem hard to believe ,
它 可能 似乎 难的 到 相信 ,

这或许难以置信，

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ][fɜːr][wɪð; wɪθ]
but once she actually patted me on the head and stroked my fur with
但 一次 她 实际上 轻拍 我 在 这 头 和 抚摸 我的 毛皮 和
[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hændz] .
her gentle hands .
她 温和的 双手 .

但有一次，她真的拍了拍我的头，用她温柔的手抚摸我的毛发。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
No one had ever done that before .
不 一 有 曾经 完毕 那 前 .

以前从来没有人这样做过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
It made me feel like crying .
它 制成 我 感觉 喜欢 哭泣 .

这让我感觉想哭。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [gʊd] [ker] , [gʊd] [fuːd] ,
Such kindness made life worth living , and , thanks to good care , good food ,
这样的 仁慈 制成 生活 值得 活的 , 和 , 谢谢 到 好的 关心 , 好的 食物 ,

这样的善意让生活充满意义，而且，得益于良好的照料，还能吃到美味的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .
and a contented mind , I was getting better every day .
和 一个 满足 头脑 , 我 曾是 获得 更好的 每一个 天 .

心情平静下来后，我每天都在好转。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns]
One day I heard her say that I was improving and must have once
一 天 我 听到 她 说 那 我 曾是 改善 和 必须 有 一次
[bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] .
been a handsome cat .
到过 一个 英俊的 猫 .

有一天，我听到她说我进步了，而且我以前一定是只漂亮的猫。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,
I wanted to tell her of my wonderful voice , but did not do so ,
我 通缉 到 告诉 她 的 我的 精彩的 嗓音 , 但 做过 不是 做 所以 ,

我想告诉她我的嗓音很美妙，但我最终没有说。

[ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]['skwɛəriŋ][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [aʊt][maɪ] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ]
and compromised by squaring my shoulders and combing out my whiskers with
和 受损 经过 平方 我的 肩膀 和 梳理 出去 我的 胡须 和
[maɪ] [klɔːz] ,
my claws ,
我的 爪子 ,

于是我妥协了，挺直了肩膀，用爪子梳理着胡须。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌem 'iː]

for	I	had	saved	them	and	felt	that	they	were	still	a	credit	to	me
为了	我	有	已保存	他们	和	毛毡	那	他们	是	仍然	一个	信用	到	我

.

:

.

因为我把它们保存了下来，我觉得它们仍然能为我增光添彩。

([aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .)

(	I	think	she	admired	them	also	.	)
(	我	思考	她	钦佩	他们	还	.	)

（我觉得她也很欣赏他们。）

['hɪrɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrkɪŋz] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz]

Hearing	occasional	barkings	,	I	soon	found	that	there	were	dogs	of	all	descriptions
听力	偶然	吠叫	,	我	很快	成立	那	那里	是	狗	的	全部	描述

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

there	also	,
那里	还	,

偶尔听到狗吠声后，我很快发现那里也有各种各样的狗。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][mə'lest] [ˌjuː 'es] .

but	in	another	room	where	they	could	not	molest	us	.
但	在	其他	房间	在哪里	他们	可以	不是	骚扰	我们	.

但在另一个房间里，他们无法骚扰我们。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

Oh	,	what	a	beautiful	place	it	seemed	after	all	my	wanderings	and	hardships	.
哦	,	什么	一个	美丽的	地方	它	似乎	后	全部	我的	漫游	和	艰辛	.

哦，经历了这么多漂泊和艰辛之后，这里真是个美丽的地方啊。

[taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][frʌm; frəm] [riˈmaːks] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

Time	went	on	and	from	remarks	I	overheard	,
时间	去	在	和	从	评论	我	无意中听到	,

时间流逝，从我无意中听到的一些谈话中，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riː'geɪnd] [maɪ]['fɔːrmər] ['eksələnt] [ə'pɪrəns] .

I	knew	that	I	had	regained	my	former	excellent	appearance	.
我	知道	那	我	有	恢复	我的	以前的	出色的	外貌	.

我知道我已经恢复了以前出众的外貌。

['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

People	frequently	came	in	and	looked	at	us	,
人们	频繁地	来了	在	和	看起来	在	我们	,

经常有人进来打量我们，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][mæn][ɔːr]['wʊmən] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɔːr][dɔːgz] [ə'weɪ]

and	occasionally	some	man	or	woman	would	take	one	of	the	cats	or	dogs	away
和	偶尔	一些	男人	或者	女士	会	拿	一	的	这	猫	或者	狗	离开

,

,

,

偶尔会有人把猫或狗带走。

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [liːg] [ə'gen] .

never	to	be	seen	at	the	League	again	.
绝不	到	是	已见	在	这	联盟	再次	.

此后再也没有在联盟中出现过。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪvli] [drest]

One	day	a	motor	car	stopped	at	the	door	and	an	attractively	dressed
一	天	一个	发动机	车	停止	在	这	门	和	一个	吸引人	穿着

['wʊmən] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

woman	entered	and	said	that	she	was	seeking	a	good	cat	to	take	home	.
女士	进入	和	说	那	她	曾是	寻求	一个	好的	猫	到	拿	家	.

一天，一辆汽车停在门口，一位穿着漂亮的女士走了进来，说她想找一只好猫带回家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ]

She	looked	carefully	at	each	one	of	us	and	my	heart	almost	stopped	beating
她	看起来	小心	在	每个	一	的	我们	和	我的	心	几乎	停止	殴打

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] ,

when	she	paused	before	my	cage	and	said	,
什么时候	她	暂停	前	我的	笼	和	说	,

她仔细地打量着我们每一个人，当她停在我的笼子前说道时，我的心几乎停止了跳动。

" [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [best][ʌv; əv][ɔːl] ; [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

"	I	like	his	looks	best	of	all	;	may	I	have	him	?
"	我	喜欢	他的	看起来	最好的	的	全部	;	可能	我	有	他	?

"我最喜欢他的外貌；我可以拥有他吗？"

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] ,

"	The	kind	lady	replied	,	"	Well	,
"	这	种类	女士	回复	,	"	出色地	,

那位好心的女士回答说："嗯，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	is	such	a	dear	good	thing	that	I	hate	to	part	with	him	,
他	是	这样的	一个	亲爱的	好的	事物	那	我	恨	到	部分	和	他	,

他对我来说是如此珍贵美好的事物，我舍不得和他分开。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

but	I	want	to	get	him	in	a	good	home	,	so	you	may	take	him	along	.
但	我	想	到	得到	他	在	一个	好的	家	,	所以	你	可能	拿	他	沿着	.

但我希望他能找到一个好人家，所以你可以把他带走。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

"	I	did	not	like	to	leave	her	,
"	我	做过	不是	喜欢	到	离开	她	,

我不喜欢离开她，

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] ['welfer] [best] [ænd; ənd][soʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [mjuːt] [θæŋks] ['ɪntuː]

but	trusted	that	she	knew	my	welfare	best	and	so	putting	my	mute	thanks	into
但	可信	那	她	知道	我的	福利	最好的	和	所以	推杆	我的	沉默的	谢谢	进入

[maɪ] [aɪz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr]

my	eyes	I	gave	her	a	long	last	look	and	was	hurried	into	the	motor	car
我的	眼睛	我	给予	她	一个	长的	最后的	看	和	曾是	慌忙	进入	这	发动机	车

.

:

.

但我相信她最了解我的安危，所以我默默地向她道谢，最后看了她一眼，然后就被匆匆送上了汽车。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbərts] ,

I	thought	of	Lord	Roberts	,
我	想法	的	主	罗伯茨	,

我想起了罗伯茨勋爵，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['ævənu:] [wer]

but	was	even	more	delighted	when	we	stopped	on	the	very	same	avenue	where
但	曾是	甚至	更多的	高兴极了	什么时候	我们	停止	在	这	非常	相同的	大街	在哪里

[aɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bɜ:glər] .

I	had	followed	the	burglars	.
我	有	随后	这	窃贼	.

但更令我高兴的是，我们停在了我之前跟踪窃贼的那条大街上。

[tu:; tə][maɪ][sər'praɪz][ænd; ənd] ['pleʒər] [aɪ][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]

To	my	surprise	and	pleasure	I	found	that	it	was	the	very	house	of	my
到	我的	惊喜	和	乐趣	我	成立	那	它	曾是	这	非常	房子	的	我的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

令我惊喜的是，我发现那正是我冒险途中居住的房子。

[æz; əz][aɪ]['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['kɑ:rpəts] .

as	I	recognized	the	hall	and	carpets	.
作为	我	认可	这	大厅	和	地毯	.

我认出了大厅和地毯。

['leɪtər][ɑ:n][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Later	on	I	happened	to	look	out	of	one	of	the	dining	-	room	windows	and
之后	在	我	发生	到	看	出去	的	一	的	这	用餐	-	房间	视窗	和

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

if	you	will	believe	me	,
如果	你	将要	相信	我	,

后来我碰巧从餐厅的窗户往外看，如果你相信我的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔ:rd]['rɑ:bərts] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][nekst][jɑ:rd] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

there	was	Lord	Roberts	sitting	out	in	the	next	yard	sunning	himself	.
那里	曾是	主	罗伯茨	坐着	出去	在	这	下一个	院子	日光浴	他自己	.

罗伯茨勋爵正坐在隔壁院子里晒太阳。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [aɪ] [tæpt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

As	he	got	up	and	paced	around	in	a	dignified	manner	I	tapped	with	my
作为	他	得到	向上	和	踱步	大约	在	一个	凝重	方式	我	轻敲	和	我的

[pɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] ,

paw	on	the	glass	,
爪子	在	这	玻璃	,

他起身，姿态庄重地踱步，我用爪子轻轻敲了敲玻璃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .

but	he	would	not	deign	to	look	up	.
但	他	会	不是	设计	到	看	向上	.

但他不屑抬头看一眼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi]

The	next	day	I	was	allowed	to	go	out	for	a	walk	and	since	he
这	下一个	天	我	曾是	允许	到	去	出去	为了	一个	走	和	自从	他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,

was	in	his	yard	,
曾是	在	他的	院子	,

第二天我被允许出去散步，因为他当时正在自家院子里，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	our	adjoining	gate	was	open	,
和	我们的	相邻的	门	曾是	打开	,

我们隔壁的大门是开着的。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

I	made	bold	to	walk	in	and	attempt	to	renew	our	acquaintanceship	.
我	制成	大胆的	到	走	在	和	试图	到	更新	我们的	熟人关系	.

我鼓起勇气走了进去，试图重新建立我们的友谊。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][snɑːb] ,

He	proved	to	be	a	snob	,
他	已证实	到	是	一个	势利眼	,

他果然是个势利眼。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æli] [frend] [wen] [ɪn] [niːd] .

but	did	not	recognize	me	as	his	alley	friend	when	in	need	.
但	做过	不是	认出	我	作为	他的	胡同	朋友	什么时候	在	需要	.

但当他需要帮助时，他却没认出我是他街头的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Of	course	I	understood	that	it	was	not	my	place	to	call	first	because	he
的	课程	我	理解	那	它	曾是	不是	我的	地方	到	称呼	第一的	因为	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

was	very	haughty	and	showed	that	he	was	unwilling	to	make	my
曾是	非常	傲慢	和	显示	那	他	曾是	不情愿	到	制作	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我当然明白我不应该主动去拜访他，因为他非常傲慢，一副不愿与我结识的样子。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

However	,	I	wore	a	collar	which	was	newer	and	more	expensive	than	his	,
然而	,	我	穿着	一个	衣领	哪个	曾是	较新的	和	更多的	昂贵的	比	他的	,

但是，我戴的项圈比他的更新、更贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

and	he	knew	that	my	people	belonged	to	the	"	four	hundred	,
和	他	知道	那	我的	人们	属于	到	这	"	四	百	,

他知道我的族人属于"四百人"，

" [soʊ][hiː; hi]['faɪnəli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

"	so	he	finally	condescended	to	notice	me	and	asked	me	a	few	questions
"	所以	他	最后	居高临下的	到	注意	我	和	问	我	一个	很少	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['pedɪgriː] .

concerning	my	pedigree	.
有关	我的	谱系	.

于是他终于纡尊降贵地注意到我，并问了我一些关于我血统的问题。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ]['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪˌflaʊər] ,

I	told	him	that	my	ancestors	came	over	in	the	Mayflower	,
我	讲述	他	那	我的	祖先	来了	超过	在	这	五月花号	,

我告诉他，我的祖先是乘坐"五月花号"来到这里的。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːrvər][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ?

for	was	not	Carver	a	name	of	which	to	be	proud	?
为了	曾是	不是	卡弗	一个	姓名	的	哪个	到	是	自豪的	?

卡弗这个名字难道不值得骄傲吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

He	said	that	he	belonged	to	the	English	aristocracy	,
他	说	那	他	属于	到	这	英语	贵族	,

他说他属于英国贵族阶层。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

but	soon	discovered	that	my	education	was	better	than	his	,
但	很快	发现	那	我的	教育	曾是	更好的	比	他的	,

但很快我发现我的教育程度比他高。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
for **he** **had** **learned** **his** **letters** **only** **from** **playing** **around** **on** **the** **nursery**
为了 他 有 学习 他的 信件 仅有的 从 玩耍 大约 在 这 苗圃
[flɔːr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [blɑːks] .
floor **and** **seeing** **them** **on** **blocks** **.**
地面 和 看到 他们 在 积木 .

因为他只是在育儿室的地板上玩耍，看到积木上的字母才学会了认字。

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [guːs] [bʊk] [wen]
His **lessons** **of** **life** **had** **been** **acquired** **from** **a** **Mother** **Goose** **book** **when**
他的 课程 的 生活 有 到过 获得 从 一个 母亲 鹅 书 什么时候
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bæbəld] ,
the **children** **babbled** **,**
这 孩子们 胡言乱语 ,

他的人生哲理是从一本鹅妈妈童谣书中汲取的，那时孩子们还在咿呀学语。

" [haɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
" **Hi** **diddle** **,** **diddle** **,** **the** **cat** **and** **the** **fiddle** **,** **the** **cow** **jumped** **over** **the** **moon** **,**
" 你好 滴答 , 滴答 , 这 猫 和 这 小提琴 , 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 ,

"嗨，滴滴，滴滴，猫和提琴，奶牛跳过了月亮，

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪli] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .
" **or** **some** **other** **such** **silly** **jumble** **of** **nonsense** **.**
" 或者 一些 其他 这样的 愚蠢的 杂乱 的 废话 .

或者其他类似的愚蠢胡言乱语。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɛrz] , [bʌt; bət] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
He **put** **on** **a** **great** **many** **airs** **,** **but** **knew** **nothing** **.**
他 放 在 一个 伟大的 许多 播出 , 但 知道 没有什么 .

他装腔作势，其实一窍不通。

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,
I **had** **acquired** **a** **little** **style** **myself** **,** **and** **finding** **he** **knew** **so** **little** **,**
我 有 获得 一个 小的 风格 我 , 和 寻找 他 知道 所以 小的 ,

我自身也逐渐形成了一点风格，而发现他懂得如此之少，

[tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd]['pætrənaizd][hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] .
took **the** **upper** **hand** **and** **patronized** **him** **shamefully** **.**
采取 这 上 手 和 受惠 他 可耻地 .

他占了上风，用羞辱的语气羞辱了他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [maɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [boʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
If **he** **had** **remembered** **my** **picking** **him** **out** **a** **choice** **bone** **from** **a**
如果 他 有 记得 我的 挑选 他 出去 一个 选择 骨 从 一个
['gɑːrbɪdʒ][bɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
garbage **box** **and** **his** **dignified** **refusal** **,**
垃圾 盒子 和 他的 凝重 拒绝 ,

如果他还记得我从垃圾桶里挑出一根上好的骨头给他，以及他那有尊严的拒绝，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
all **would** **have** **been** **lost** **,** **but** **he** **didn't** **.**
全部 会 有 到过 丢失的 , 但 他 没有 .

一切都将付诸东流，但他没有。

[maɪ] [lʊks] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,
My **looks** **had** **undergone** **a** **great** **change** **,** **I** **was** **sleek** **and** **glossy** **,**
我的 看起来 有 经历 一个 伟大的 改变 , 我 曾是 光滑 和 光滑 ,

我的外貌发生了巨大的变化，变得光滑亮泽。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][hæd; həd][juːst][sʌm; səm][her] ['brɪliəntiːn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	one	of	the	maids	had	used	some	hair	brilliantine	belonging	to	the
为了	一	的	这	女佣	有	用过的	一些	头发	亮丽	属于	到	这

['mɪstrəs] [ɑːn][maɪ][koʊt] .

mistress	on	my	coat	.
情妇	在	我的	外套	.

因为其中一个女佣把女主人的一些发蜡用在了我的外套上。

[ə'kɔːrdɪŋli] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

Accordingly	Lord	Roberts	asked	me	to	call	again	and	I	thanked	him	,
因此	主	罗伯茨	问	我	到	称呼	再次	和	我	谢谢	他	,

因此，罗伯茨勋爵请我再次拜访，我向他表示了谢意。

['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

saying	that	I	should	be	pleased	to	do	so	.
说	那	我	应该	是	高兴	到	做	所以	.

他说我应该乐意这样做。

[wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] ['friːkwəntli] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] ,

We	saw	each	other	quite	frequently	after	that	and	became	firm	friends	,
我们	锯	每个	其他	相当	频繁地	后	那	和	成为	公司	朋友们	,

此后我们经常见面，成了好朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

for	he	soon	found	discretion	to	be	the	better	part	of	valor	,
为了	他	很快	成立	审慎	到	是	这	更好的	部分	的	勇气	,

因为他很快发现，谨慎才是上策。

[æz; əz][maɪ][taɪm] [spent][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

as	my	time	spent	in	the	slums	had	not	been	in	vain	in	one	respect	,
作为	我的	时间	花费	在	这	贫民窟	有	不是	到过	在	徒劳	在	一	尊重	,

从某种意义上说，我在贫民窟度过的时光并非徒劳。

— [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

—	I	knew	how	to	fight	.
—	我	知道	如何	到	斗争	.

—我知道如何战斗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[maɪ] ['oʊnərz] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər]['sɪlvər] .

My	owners	finally	recognized	me	as	the	cat	who	had	saved	their	silver	.
我的	所有者	最后	认可	我	作为	这	猫	WHO	有	已保存	他们的	银	.

我的主人终于认出我就是那只帮他们攒银子的猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	happened	as	follows	:
它	发生	作为	跟随	:

事情经过如下：

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː]

One	night	in	the	winter	a	nurse	was	up	with	one	of	the	children	,	who
一	夜晚	在	这	冬天	一个	护士	曾是	向上	和	一	的	这	孩子们	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

冬日的一个夜晚，一位护士熬夜照顾一个生病的孩子。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][dæmp] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

She	gently	soothed	it	and	carrying	some	damp	clothing	into	the	sitting	-	room	,
她	轻轻地	舒缓	它	和	携带	一些	潮湿	衣服	进入	这	坐着	-	房间	,

她轻轻地安抚着它，然后拿着一些潮湿的衣服走进客厅。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][tuː; tə][draɪ] .

placed	it	before	the	open	fire	to	dry	.
放置	它	前	这	打开	火	到	干燥	.

把它放在明火前烘干。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

She	returned	to	the	child	and	I	lay	down	by	the	fire	.
她	返回	到	这	孩子	和	我	躺	向下	经过	这	火	.

她回到孩子身边，我则躺在火堆旁。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][slept][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

I	must	have	slept	for	some	time	when	I	was	awakened	by	a
我	必须	有	睡着了	为了	一些	时间	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

suffocating	sensation	.
令人窒息的	感觉	.

我睡了一段时间后，被一种窒息感惊醒了。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] -

To	my	horror	I	saw	that	the	clothes	had	caught	fire	and	that	the	wood	-
到	我的	恐怖	我	锯	那	这	衣服	有	捕捉	火	和	那	这	木头	-

[wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

work	around	the	fireplace	was	burning	also	.
工作	大约	这	壁炉	曾是	燃烧	还	.

令我惊恐的是，我看到衣服着火了，壁炉周围的木制品也着火了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [aɪz] [smɑːtid] !

Oh	,	how	my	eyes	smarted	!
哦	,	如何	我的	眼睛	聪明	!

我的眼睛好疼啊!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

I	had	a	hard	task	to	find	my	way	to	the	door	and	was	very	glad
我	有	一个	难的	任务	到	寻找	我的	方式	到	这	门	和	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kwaɪt] [kloʊzd] .

to	find	it	not	quite	closed	.
到	寻找	它	不是	相当	关闭	.

我费了好大劲才找到通往门口的路，很高兴发现门并没有完全关上。

[aɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

I	crept	through	the	small	opening	,	rushed	to	my	master's	room	and	stood	by
我	悄悄地爬	通过	这	小的	开幕	,	匆忙	到	我的	硕士学位	房间	和	站立	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

我蹑手蹑脚地爬过小缝隙，冲到主人的房间，站在他身边。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] .

giving	the	same	cry	of	warning	that	I	did	when	the	house	was	entered	.
给予	这	相同的	哭	的	警告	那	我	做过	什么时候	这	房子	曾是	进入	.

发出和我当初被闯入房子时一样的警告声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪk'skleɪmd] ,

He	**jumped**	**up**	**and**	**touching**	**the**	**button**	**exclaimed**	**,**
他	跳了起来	向上	和	接触	这	按钮	惊呼	,

他跳起来，按下按钮，惊呼道：

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bɪ'fɔːr] !

"	**That**	**is**	**the**	**same**	**cat**	**who**	**gave**	**the**	**alarm**	**before**	**!**
"	那	是	这	相同的	猫	WHO	给予	这	警报	前	!

“就是之前发出警报的那只猫！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [smeld] [smoʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

"	**At**	**the**	**same**	**instant**	**he**	**smelled**	**smoke**	**and**	**made**	**his**	**way**	**out**	**into**	**the**	**hall**
"	在	这	相同的	立即的	他	闻起来	抽烟	和	制成	他的	方式	出去	进入	这	大厅

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

where	**he**	**found**	**the**	**fire**	**.**
在哪里	他	成立	这	火	.

“就在这时，他闻到了烟味，便走到大厅里，发现了火情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

九命游牧者(The Nomad of the Nine Lives)

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd]
All 全部 **was** 曾是 **confusion** 困惑 **at** 在 **first** 第一的 **,** , **but** 但 **as** 作为 **the** 这 **chemical** 化学 **engine** 引擎 **was** 曾是 **just** 只是 **around** 大约
[ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
the 这 **corner** 角落 **,** ,

起初一片混乱，但化学引擎即将问世，

[ðə; ði] ['faiəmən] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪər] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
the 这 **firemen** 消防员 **were** 是 **soon** 很快 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **and** 和 **had** 有 **the** 这 **fire** 火 **quickly** 迅速地 **extinguished** 熄灭
.
:
.

消防员很快赶到现场，迅速扑灭了火灾。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mæstər] [hæd; həd] [nɑ:t] [weɪkt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,
One 一 **of** 的 **them** 他们 **said** 说 **that** 那 **if** 如果 **master** 掌握 **had** 有 **not** 不是 **waked** 醒来 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **did** 做过 **,** ,

其中一人说，如果主人没有像他一样立刻醒来，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] .
all 全部 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **burned** 烧伤 **in** 在 **their** 他们的 **beds** 床 **.** .

所有人都会被烧死在床上。

[pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !
Perhaps 也许 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **hero** 英雄 **!** !

也许我并不是英雄!

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
No 不 **one** 一 **could** 可以 **do** 做 **enough** 足够的 **for** 为了 **me** 我 **.** .

没有人能为我做得足够多。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ([aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] [ænd; ənd]
I 我 **had** 有 **an** 一个 **entire** 全部的 **chop** 劈 **for** 为了 **breakfast** 早餐 **(** (**I** 我 **thought** 想法 **of** 的 **Lord** 主 **Roberts** 罗伯茨 **and** 和
[hɪz; ɪz] ['lɪvər]) .
his 他的 **liver** 肝 **)**) **.** .

我早餐吃了一整块猪排（我想起了罗伯茨勋爵和他的肝脏）。

[aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['nefju:] [tɑ:m] , [hu:] , [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
I 我 **did** 做过 **wish** 希望 **that** 那 **mother** 母亲 **and** 和 **my** 我的 **nephew** 侄子 **Tom** 汤姆 **,** , **who** WHO **,** , **I** 我 **had** 有 **heard** 听到 **,** ,

我确实希望那位母亲和我的侄子汤姆，我听说他.....

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mʌðər] [ki:p] [ðə; ði] [maɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:r] , [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] .
was 曾是 **helping** 帮助 **mother** 母亲 **keep** 保持 **the** 这 **mice** 小鼠 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **store** 店铺 **,** , **could** 可以 **see** 看 **me** 我 **now** 现在 **.** .

当时正在帮妈妈赶老鼠，不让老鼠靠近商店，现在能看到我了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " ['hɪroʊ] , " [aɪ] [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] !

They	called	me	"	Hero	,	"	I	who	had	never	had	a	name	before	!
他们	称为	我	"	英雄	,	"	我	WHO	有	绝不	有	一个	姓名	前	!

他们称我为"英雄"，而我以前从未有过名字！

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt]

After	the	fire	the	master	and	mistress	did	not	want	me	out	of	their	sight
后	这	火	这	掌握	和	情妇	做过	不是	想	我	出去	的	他们的	视线

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mæstər] [seɪ] ,

and	I	heard	master	say	,
和	我	听到	掌握	说	,

火灾之后，主人和女主人寸步不离地守着我，我听到主人说：

" ['eməli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [kæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] [daʊn]

"	Emily	,	don't	you	think	we	ought	to	get	another	cat	for	the	heavy	work	down
"	艾米丽	,	不	你	思考	我们	应该	到	得到	其他	猫	为了	这	重的	工作	向下

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

"艾米丽，你不觉得我们应该再养一只猫来帮着做楼下的重活吗？"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ?

such	as	killing	the	rats	and	mice	?
这样的	作为	杀	这	老鼠	和	小鼠	?

例如，杀死老鼠?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] .

"	She	said	,	"	Yes	.
"	她	说	,	"	是的	.

她说："是的。"

" [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] , [maɪ] ['nefjuː] ,

"	My	heart	gave	a	great	bound	for	I	thought	of	Tom	,	my	nephew	,
"	我的	心	给予	一个	伟大的	边界	为了	我	想法	的	汤姆	,	我的	侄子	,

"我的心猛地一跳，因为我想到了我的侄子汤姆。"

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [kæt] .

who	was	a	fine	young	cat	.
WHO	曾是	一个	美好的	年轻的	猫	.

那是一只非常漂亮的小猫。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['haʊshoʊld] .

The	next	day	I	took	a	walk	,	unknown	to	the	household	.
这	下一个	天	我	采取	一个	走	,	未知	到	这	家庭	.

第二天，我瞒着家里人出去散步了。

[maɪ]['kɑːlər] [geɪv] [ˌem 'iː] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [mə'lest] [ˌem 'iː] .

My	collar	gave	me	prestige	and	no	one	dared	molest	me	.
我的	衣领	给予	我	声望	和	不	一	敢于	骚扰	我	.

我的项圈给了我威望，没有人敢骚扰我。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

I	made	my	way	to	the	old	provision	store	and	found	mother	,	who	was
我	制成	我的	方式	到	这	老的	条款	店铺	和	成立	母亲	,	WHO	曾是

['getɪŋ] [kwaɪt] [staʊt] ,

getting	quite	stout	,
获得	相当	肥硕	,

我走到那家旧杂货店，找到了母亲，她身材已经相当臃肿了。

['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

dozing	in	the	garden	.
打盹	在	这	花园	.

在花园里打盹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli]
She 她 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **to** 到 **hear** 听到 **of** 的 **my** 我的 **prosperity** 繁荣 **and** 和 **thought** 想法 **I** 我 **looked** 看起来 **extremely** 极其
[wel] .
well .
出色地 .

她听说我事业有成，很高兴，而且觉得我气色非常好。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kæt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd]
I 我 **told** 讲述 **her** 她 **about** 关于 **the** 这 **chance** 机会 **for** 为了 **another** 其他 **cat** 猫 **at** 在 **our** 我们的 **house** 房子 **,** , **and** 和
[səˈdʒestɪd] [tɑːm] ,
suggested 建议 **Tom** 汤姆 **,** ,

我告诉她我们家有可能再养一只猫，并推荐了汤姆。

[huːm] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
whom 谁 **I** 我 **knew** 知道 **she** 她 **had** 有 **labored** 辛勤劳作 **to** 到 **bring** 带来 **up** 向上 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **credit** 信用 **to** 到 **us** 我们 **all** 全部 **.** .

我知道她费尽心力才把她培养成我们所有人的骄傲。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][rʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri][ænd; ənd][kʊd; kəd]
I 我 **explained** 解释 **to** 到 **her** 她 **how** 如何 **I** 我 **had** 有 **the** 这 **run** 跑步 **of** 的 **the** 这 **library** 图书馆 **and** 和 **could** 可以
[dəˈrekt][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
direct 直接的 **his** 他的 **education** 教育 **;** ;

我向她解释说，我可以随意使用图书馆，并且可以指导他的教育；

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
this 这 **made** 制成 **her** 她 **see** 看 **what** 什么 **a** 一个 **great** 伟大的 **advantage** 优势 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **to** 到 **him** 他 **.** .

这让她意识到这对他是多大的优势。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtedi] [hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
She 她 **said** 说 **that** 那 **my** 我的 **brother** 兄弟 **Teddy** 泰迪 **had** 有 **grown** 生长 **fat** 胖的 **and** 和 **lazy** 懒惰的 **and** 和 **was** 曾是 **not** 不是 **very** 非常
[ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
valuable 有价值的 **to** 到 **her** 她 **,** ,

她说我弟弟泰迪又胖又懒，对她来说没什么价值了。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [sper] [tɑːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
thus 因此 **making** 制作 **it** 它 **harder** 更难 **to** 到 **spare** 空闲的 **Tom** 汤姆 **,** , **but** 但 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **not** 不是 **stand** 站立 **in** 在 **his** 他的 **way** 方式 **.** .

因此，饶恕汤姆就变得更加困难，但她不会阻拦他。

[soʊ][tɑːm] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spruːst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]
So 所以 **Tom** 汤姆 **went** 去 **in** 在 **and** 和 **spruced** 修剪过的 **up** 向上 **a** 一个 **bit** 少量

于是汤姆进去稍微打扮了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and 和 **I** 我 **took** 采取 **him** 他 **home** 家 **with** 和 **me** 我 **.** .

我把他带回了家。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
The 这 **cook** 厨师 **took** 采取 **a** 一个 **liking** 喜欢 **to** 到 **him** 他 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

厨师立刻就喜欢上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['welfer] .

and	that	meant	a	good	deal	for	his	future	welfare	.
和	那	意思是	一个	好的	交易	为了	他的	未来	福利	.

这对他的未来福祉大有裨益。

[ðə; ðɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃɔɪs]

The	master	and	mistress	liked	his	looks	and	were	satisfied	with	my	choice
这	掌握	和	情妇	喜欢	他的	看起来	和	是	使满意	和	我的	选择

,

,

,

主人和女主人很喜欢他的相貌，对我的选择很满意。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , ['wen'evər] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

and	the	cook	allowed	me	to	take	him	upstairs	,	whenever	our	people
和	这	厨师	允许	我	到	拿	他	楼上	,	每当	我们的	人们

[wɜːr; wər] [aʊt] .

were	out	.
是	出去	.

厨师允许我趁着人不在家的时候带他上楼。

[ðʌs] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] ,

Thus	I	taught	him	many	things	,
因此	我	教授	他	许多	事物	,

于是我教了他许多东西，

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [pæst] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

so	that	when	I	passed	away	he	could	take	my	place	in	the	household	.
所以	那	什么时候	我	通过了	离开	他	可以	拿	我的	地方	在	这	家庭	.

这样，当我去世后，他就可以接替我在家里的位置。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;

I	began	to	settle	down	into	a	calm	middle	age	,	happy	and	contented	;
我	开始	到	定居	向下	进入	一个	冷静的	中间	年龄	,	快乐的	和	满足	;

我开始步入平静的中年，过着幸福满足的生活；

[maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest] .

my	working	days	were	over	and	I	felt	that	I	had	earned	a	rest	.
我的	在职的	天	是	超过	和	我	毛毡	那	我	有	获得	一个	休息	.

一天的工作结束了，我觉得自己应该好好休息一下。

[lɔːrd] ['rɑːbərts] - ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['siːʃɔːr] [rɪ'zɔːrt] [ðæt] ['aʊərz] [dɪd] [ænd; ənd] ,

Lord	Roberts	'	people	went	to	the	same	seashore	resort	that	ours	did	and	,
主	罗伯茨	-	人们	去	到	这	相同的	海滨	采取	那	我们的	做过	和	,

罗伯茨勋爵的人和我们一样去了同一个海滨度假胜地，

[tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

to	my	delight	,	I	was	to	go	also	,
到	我的	喜	,	我	曾是	到	去	还	,

令我欣喜的是，我也要去。

['liːvɪŋ] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kerteɪkər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .

leaving	Tom	with	the	caretaker	to	protect	the	house	from	rats	and	mice	in	our	absence	.
离开	汤姆	和	这	看护人	到	保护	这	房子	从	老鼠	和	小鼠	在	我们的	缺席	.

我们不在家的时候，会把汤姆交给看守人照看，防止老鼠和耗子进入房子。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['evri] ['sʌmər] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	enjoyed	myself	every	summer	by	going	down	to	the	beach	and	watching	the
我	享受	我	每一个	夏天	经过	去	向下	到	这	海滩	和	观看	这

['tʃɪldrən] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌnɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .

children	in	bathing	and	then	sunning	myself	on	the	piazza	.
孩子们	在	洗澡	和	然后	日光浴	我	在	这	广场	.

每年夏天，我都会去海边，看着孩子们在海里游泳，然后在广场上晒太阳，享受美好的时光。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,

I	did	not	have	much	to	do	,
我	做过	不是	有	很多	到	做	,

我没什么事可做，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [maʊs] [wʊd] [faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

but	an	occasional	mouse	would	find	to	his	sorrow	that	I	slept	with	one	eye
但	一个	偶然	老鼠	会	寻找	到	他的	悲哀	那	我	睡着了	和	一	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

但偶尔会有老鼠懊恼地发现我睡觉时睁着一只眼睛。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌmər] ,

We	did	not	remain	very	late	in	the	fall	,	but	one	summer	,
我们	做过	不是	保持	非常	晚的	在	这	落下	,	但	一	夏天	,

秋季我们并没有待到很晚，但有一个夏天，

[æz; əz] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] - ['fæməli] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['si:z(ə)n] , [wi:; wi] [steɪd] ['ɔ:lsoʊ] .

as	Lord	Roberts	'	family	wished	to	make	a	longer	season	,	we	stayed	also	.
作为	主	罗伯茨	-	家庭	希望	到	制作	一个	更长	季节	,	我们	入住	还	.

由于罗伯茨勋爵一家希望延长他们的逗留时间，我们也留了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kæts][ə'baʊt]

I	had	noticed	that	after	the	houses	were	closed	there	were	many	cats	about
我	有	注意到	那	后	这	房屋	是	关闭	那里	是	许多	猫	关于

.

:

.

我注意到，房子关门后，周围有很多猫。

[sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tendər] -

Some	would	come	to	the	back	door	and	our	cook	,	who	was	tender	-
一些	会	来	到	这	后退	门	和	我们的	厨师	,	WHO	曾是	投标	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

有些人会从后门进来，我们那位心地善良的厨师会……

[wʊd] [θroʊ] [fu:d] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

would	throw	food	out	to	them	.
会	扔	食物	出去	到	他们	.

会扔食物给他们。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

I	did	not	understand	this	at	first	but	soon	found	out	what	it	meant	.
我	做过	不是	理解	这	在	第一的	但	很快	成立	出去	什么	它	意思是	.

我一开始不明白这句话的意思，但很快就明白了。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
Their **owners** **had** **returned** **to** **the** **city** **and** **had** **left** **them** **to** **look**
他们的 所有者 有 返回 到 这 城市 和 有 左边 他们 到 看
[aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
out **for** **themselves** **;**
出去 为了 他们自己 ;

它们的主人已经返回城里，把它们留下来自谋生路；

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr]
the **only** **excuse** **was** **that** **it** **was** **too** **much** **trouble** **to** **carry** **them** **back** **or**
这 仅有的 原谅 曾是 那 它 曾是 也 很多 麻烦 到 携带 他们 后退 或者
,
,
,

唯一的借口是把它们带回去太麻烦了，或者

['veri] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
very **possibly** **they** **were** **forgotten** **in** **the** **moving** **.**
非常 可能 他们 是 被遗忘的 在 这 移动 .

很可能是在搬家过程中被遗忘了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːrd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] [θruː]
Oh **,** **what** **a** **hungry** **horde** **we** **saw** **them** **become** **as** **we** **stayed** **through**
哦 , 什么 一个 饥饿的 部落 我们 锯 他们 变得 作为 我们 入住 通过
[ɑːk'toʊbər] !
October **!**
十月 !

哦，我们在十月份待在那里的时候，亲眼目睹了它们变成了多么饥饿的一群人啊！

[ðer; ðər] [gɔːnt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Their **gaunt** **bodies** **and** **hollow** **eyes** **which** **glowed** **like** **coals** **of** **fire** **,**
他们的 瘦削 身体 和 空洞的 眼睛 哪个 发光 喜欢 煤炭 的 火 ,

他们骨瘦如柴，双眼空洞，却像燃烧的煤炭般闪着光。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
would **have** **been** **a** **reproach** **to** **the** **ones** **who** **had** **left** **them** **.**
会 有 到过 一个 责备 到 这 一个 WHO 有 左边 他们 .

这对那些抛弃他们的人来说是一种耻辱。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['faɪnəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
Our **people** **finally** **began** **to** **pack** **up** **and** **word** **was** **given** **that** **the** **next** **day**
我们的 人们 最后 开始 到 盒 向上 和 单词 曾是 给定 那 这 下一个 天
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
we **should** **all** **go** **back** **to** **the** **city** **.**
我们 应该 全部 去 后退 到 这 城市 .

我们的人终于开始收拾行装，并接到通知，第二天我们所有人都要返回城里。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I **was** **pleased** **for** **it** **did** **seem** **good** **to** **think** **of** **returning** **to** **my**
我 曾是 高兴 为了 它 做过 似乎 好的 到 思考 的 返回 到 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
beautiful **home** **.**
美丽的 家 .

想到能回到我美丽的家，我就感到很高兴。

[lɔːrd] ['rɑːbərts] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Lord **Roberts** **announced** **that** **his** **people** **were** **going** **the** **same** **day** **,**
主 罗伯茨 宣布 那 他的 人们 是 去 这 相同的 天 ,

罗伯茨勋爵宣布他的部下将于当日出发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

and	was	as	pleased	over	it	as	I	was	.
和	曾是	作为	高兴	超过	它	作为	我	曾是	.

他和我一样对此感到高兴。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn] [ɪk'spres] [tiːmz] [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

While	the	things	were	being	put	on	express	teams	I	went	out	to	say	good	-	by
尽管	这	事物	是	存在	放	在	表达	团队	我	去	出去	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

to	some	of	my	friends	,
到	一些	的	我的	朋友们	,

在物品被送往快递队的这段时间里，我出去和一些朋友道别。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ]

as	I	had	made	the	acquaintance	of	a	number	of	cats	during	my	stay
作为	我	有	制成	这	熟人	的	一个	数字	的	猫	期间	我的	停留

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

at	the	shore	.
在	这	支撑	.

我在海边逗留期间结识了不少猫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	astonished	me	to	find	them	in	such	a	pitiable	condition	,
它	惊讶	我	到	寻找	他们	在	这样的	一个	可怜的	状况	,

看到他们如此凄惨的境况，我感到非常震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['evər]

and	to	find	that	they	had	given	up	hopes	that	their	people	would	ever
和	到	寻找	那	他们	有	给定	向上	希望	那	他们的	人们	会	曾经

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

return	for	them	.
返回	为了	他们	.

他们发现，他们已经放弃了希望，认为他们的人民永远不会回来接他们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	could	not	understand	this	state	of	things	and	spent	some	time	trying	to
我	可以	不是	理解	这	状态	的	事物	和	花费	一些	时间	尝试	到

[kən'soʊl][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

console	and	cheer	them	.
安慰	和	欢呼	他们	.

我无法理解这种状况，花了一些时间试图安慰和鼓励他们。

[ðeɪ] [peɪst] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

They	paced	wildly	up	and	down	,
他们	踱步	疯狂地	向上	和	向下	,

他们来回踱步，非常焦躁不安。

[ðer; ðər] [θɪn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

their	thin	bodies	and	hungry	faces	revealing	their	inward	sufferings	and	they
他们的	薄的	身体	和	饥饿的	面孔	揭示	他们的	向内	苦难	和	他们

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

now	began	to	realize	that	cold	weather	was	approaching	.
现在	开始	到	意识到	那	寒冷的	天气	曾是	接近	.

他们瘦弱的身躯和饥饿的面容暴露了他们内心的痛苦，他们开始意识到寒冷的天气即将到来。

[ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [pæst] [ɑːn][fɔːr; fər][aɪ]

Their	plight	was	a	serious	thing	to	me	and	the	time	passed	on	for	I
他们的	困境	曾是	一个	严肃的	事物	到	我	和	这	时间	通过了	在	为了	我

[heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

hated	to	leave	them	to	their	misery	,
憎恨	到	离开	他们	到	他们的	苦难	,

他们的困境让我非常担忧，时间一分一秒地过去，因为我不忍心让他们继续受苦。

['goʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

going	back	as	I	was	to	a	comfortable	home	.
去	后退	作为	我	曾是	到	一个	舒服的	家	.

回到我熟悉的舒适家中。

[wen] [æt; ət][læst][aɪ] ['hɜːrid] [bæk] ,

When	at	last	I	hurried	back	,
什么时候	在	最后的	我	慌忙	后退	,

最后我匆匆赶回时，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

what	was	my	horror	to	find	that	the	family	had	gone	and	that	the
什么	曾是	我的	恐怖	到	寻找	那	这	家庭	有	已消失	和	那	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

house	was	boarded	up	.
房子	曾是	登机	向上	.

令我震惊的是，我发现那家人已经离开，房子也被木板封了起来。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	walked	around	the	house	several	times	but	no	one	was	there	.
我	步行	大约	这	房子	一些	时代	但	不	一	曾是	那里	.

我在房子周围转了好几圈，但一个人也没有。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['frenzid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

I	became	frenzied	with	fear	.
我	成为	丧心病狂	和	害怕	.

我吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

The	wind	was	North	and	it	was	getting	colder	with	the	approach	of
这	风	曾是	北	和	它	曾是	获得	更冷	和	这	方法	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

风向北，随着夜幕降临，气温越来越低。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rɑːbərts][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [aɪ][faʊnd] [ðæt][nɑːt]

I	thought	of	Lord	Roberts	and	proceeded	to	his	house	where	I	found	that	not
我	想法	的	主	罗伯茨	和	继续	到	他的	房子	在哪里	我	成立	那	不是

['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

only	had	his	people	gone	but	that	he	had	been	left	locked	up	in	the
仅有的	有	他的	人们	已消失	但	那	他	有	到过	左边	已锁定	向上	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我想起了罗伯茨勋爵，于是前往他的住所，发现不仅他的人都走了，而且他本人也被锁在了房子里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[aɪ][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪz][ʌv; əv][lɔːrd] ['rɑːbərts] ,

I	tried	to	be	brave	,	but	when	I	heard	the	pitiful	cries	of	Lord	Roberts	,
我	尝试	到	是	勇敢的	,	但	什么时候	我	听到	这	可怜	哭泣	的	主	罗伯茨	,

我努力让自己勇敢起来，但当我听到罗伯茨勋爵凄惨的哭喊声时，

[aɪ][broʊk] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

I	broke	down	and	almost	gave	up	in	despair	.
我	打破	向下	和	几乎	给予	向上	在	绝望	.

我崩溃了，几乎绝望地放弃了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

This	,	then	,	was	the	end	of	my	dreams	of	a	happy	life	during	my	old	age	.
这	,	然后	,	曾是	这	结尾	的	我的	梦境	的	一个	快乐的	生活	期间	我的	老的	年龄	.

就这样，我晚年幸福生活的梦想破灭了。

[oʊ] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

Oh	,	human	beings	!
哦	,	人类	生物	!

唉，人类啊！

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'pendənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,

Could	you	realize	how	dependent	we	are	upon	your	kindness	,
可以	你	意识到	如何	依赖	我们	是	之上	你的	仁慈	,

您能否意识到我们多么依赖您的善意？

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

you	would	never	forget	us	in	a	time	like	this	.
你	会	绝不	忘记	我们	在	一个	时间	喜欢	这	.

在这样的时刻，你永远不会忘记我们。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,

I	wished	that	I	was	a	human	being	possessed	of	a	soul	,
我	希望	那	我	曾是	一个	人类	存在	拥有	的	一个	灵魂	,

我希望自己是一个拥有灵魂的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

and	could	pray	to	God	for	deliverance	from	such	misery	as	I	had
和	可以	祈祷	到	上帝	为了	解救	从	这样的	苦难	作为	我	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

我可以向上帝祈祷，求他让我摆脱我所目睹的这种苦难。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] -

when	suddenly	I	remembered	that	I	had	heard	a	teacher	in	one	of	the	class	-
什么时候	突然	我	记得	那	我	有	听到	一个	老师	在	一	的	这	班级	-

[ruːmz; rʊmz] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] [kʊd; kəd][fɔːl]

rooms	read	from	the	Bible	one	morning	that	not	even	a	sparrow	could	fall
房间	读	从	这	圣经	一	早晨	那	不是	甚至	一个	麻雀	可以	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [hiːd] .

to	the	ground	and	He	not	heed	.
到	这	地面	和	他	不是	注意	.

突然，我记起有一天早上在教室里，我曾听一位老师朗读圣经，说即使一只麻雀掉到地上，祂也会垂听。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

It	gave	me	courage	for	I	thought	if	He	could	care	for	a	sparrow	,
它	给予	我	勇气	为了	我	想法	如果	他	可以	关心	为了	一个	麻雀	,

这给了我勇气，因为我想，如果祂都能照顾一只麻雀，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɑːrm] .

He	would	surely	protect	us	from	harm	.
他	会	一定	保护	我们	从	伤害	.

他一定会保护我们免受伤害。

[aɪ][felt] ['betər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][lɔːrd] ['rɑːbərts] ,

I	felt	better	and	saying	words	of	encouragement	to	Lord	Roberts	,
我	毛毡	更好的	和	说	字	的	鼓励	到	主	罗伯茨	,

我感觉好多了，便对罗伯茨勋爵说了些鼓励的话。

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]

went	back	to	the	house	where	I	crawled	under	the	piazza	and	remained	there
去	后退	到	这	房子	在哪里	我	爬行	在下面	这	广场	和	剩余	那里

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] .

throughout	the	dreary	night	.
自始至终	这	凄凉	夜晚	.

我回到房子里，爬到广场下面，在那里待了一整个阴沉的夜晚。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [əˈweɪkənɪŋ] , [noʊ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

What	a	cruel	awakening	,	no	fire	and	nothing	to	eat	.
什么	一个	残忍的	唤醒	,	不	火	和	没有什么	到	吃	.

多么残酷的醒来，没有火，也没有东西吃。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] ['sʌmwʌt]

I	dragged	myself	to	Lord	Roberts	and	found	that	he	had	fared	somewhat
我	拖拽	我	到	主	罗伯茨	和	成立	那	他	有	表现	有些

['betər] ,

better	,
更好的	,

我拖着疲惫的身体去找罗伯茨勋爵，发现他的情况稍微好一些。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] - [tʃest] ,

for	he	had	discovered	a	pan	of	water	under	the	ice	-	chest	,
为了	他	有	发现	一个	平底锅	的	水	在下面	这	冰	-	胸部	,

因为他在冰柜下面发现了一盆水。

[ænd; ənd] ([hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [maʊs] ([aɪ]

and	(	he	hated	to	admit	it	)	had	caught	and	eaten	a	mouse	(	I
和	(	他	憎恨	到	承认	它	)	有	捕捉	和	吃	一个	老鼠	(	我

[θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [fɔːr; fər] ['brekfəst]) .

thought	again	of	his	liver	for	breakfast	)	.
想法	再次	的	他的	肝	为了	早餐	)	.

（他很不情愿承认）他抓到一只老鼠并吃了它（我又想到了他早餐吃的肝脏）。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt]

He	said	that	he	knew	they	would	come	back	for	us	and	I	really	thought
他	说	那	他	知道	他们	会	来	后退	为了	我们	和	我	真的	想法

[maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

myself	that	they	would	as	soon	as	they	found	that	we	were	missing	.
我	那	他们	会	作为	很快	作为	他们	成立	那	我们	是	丢失的	.

他说他知道他们会回来找我们的，我也真的相信他们一旦发现我们失踪就会回来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [reɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	had	not	rained	for	some	time	and	,	as	I	walked	down	to	the
它	有	不是	下雨了	为了	一些	时间	和	,	作为	我	步行	向下	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

已经很久没下雨了，我沿着小路走向海滩，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [læp] [ʌp]

I	saw	some	of	the	cats	who	had	been	left	go	down	and	try	to	lap	up
我	锯	一些	的	这	猫	WHO	有	到过	左边	去	向下	和	尝试	到	膝	向上

[ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

the	salt	water	.
这	盐	水	.

我看到一些被遗弃的猫咪跑下去舔舐海水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

It	seemed	to	make	them	more	frantic	and	miserable	than	ever	.
它	似乎	到	制作	他们	更多的	疯狂的	和	悲惨的	比	曾经	.

这似乎让他们比以往任何时候都更加焦躁不安、痛苦不堪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kæts][hæd; həd] [bɪn] [kept][əˈlaɪv][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Some	of	these	cats	had	been	kept	alive	by	eating	such	things	as	they	could
一些	的	这些	猫	有	到过	保留	活	经过	吃	这样的	事物	作为	他们	可以

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [left][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈpiːp(ə)l] .

find	in	the	refuse	left	by	the	summer	people	.
寻找	在	这	拒绝	左边	经过	这	夏天	人们	.

这些猫中有些靠吃避暑者留下的垃圾里的东西活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ræts][ænd; ənd][maɪs][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] ,

A	few	rats	and	mice	had	helped	to	keep	them	alive	,
一个	很少	老鼠	和	小鼠	有	帮助	到	保持	他们	活	,

一些老鼠帮助它们活了下来。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed]

and	one	poor	creature	had	been	so	hungry	that	he	had	pushed	his	head
和	一	贫穷的	生物	有	到过	所以	饥饿的	那	他	有	推动	他的	头

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [təˈmeɪtoʊ][kæn; kən] ,

into	an	empty	tomato	can	,
进入	一个	空的	番茄	能	,

一只可怜的小动物饿极了，竟然把头伸进了一个空的番茄罐头里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli][əˈbaʊt] ,

and	as	he	could	not	get	it	out	was	rushing	wildly	about	,
和	作为	他	可以	不是	得到	它	出去	曾是	匆忙	疯狂地	关于	,

由于他无法取出它，便开始疯狂地四处乱窜。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] .

shaking	the	can	with	much	violence	.
摇晃	这	能	和	很多	暴力	.

用力摇晃罐子。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

He	got	to	be	a	horror	to	us	all	,
他	得到	到	是	一个	恐怖	到	我们	全部	,

他后来成了我们所有人的噩梦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] ['smʌðəd] [tuː; tə] [deθ] .

but	we	could	not	help	him	and	he	finally	smothered	to	death	.
但	我们	可以	不是	帮助	他	和	他	最后	窒息	到	死亡	.

但我们无能为力，他最终窒息而死。

[oʊ] , [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] !

Oh	,	peaceful	release	from	torture	!
哦	,	和平	发布	从	酷刑	!

啊，终于可以安详地摆脱酷刑了！

[sʌtʃ] ['mædnɪŋ] [θɜːrst][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Such	maddening	thirst	and	not	a	drop	of	water	to	be	had	.
这样的	令人抓狂	口渴	和	不是	一个	降低	的	水	到	是	有	.

如此令人抓狂的口渴，却一滴水也找不到。

[aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːrd] ['rɑːbərts][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

I	went	around	to	see	how	Lord	Roberts	was	getting	along	and	found	him
我	去	大约	到	看	如何	主	罗伯茨	曾是	获得	沿着	和	成立	他

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['broʊkən] .

discouraged	and	heart	broken	.
灰心	和	心	破碎的	.

我去看看罗伯茨勋爵近况如何，发现他情绪低落，心碎不已。

[hiː; hi] [sed] ， " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'bændənd] [juː 'es]

He	said	,	"	It	can	not	be	possible	that	our	people	have	abandoned	us
他	说	，	"	它	能	不是	是	可能的	那	我们的	人们	有	弃	我们

，

，

，

他说："我们的人民不可能抛弃我们。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] .

it	must	be	some	horrible	mistake	.
它	必须	是	一些	可怕	错误	.

这一定是某个可怕的错误。

" [aɪ] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['moʊtər][kɑːrz] , [wɪtʃ]

"	I	went	every	day	to	the	main	road	and	watched	for	motor	cars	,	which
"	我	去	每一个	天	到	这	主要的	路	和	观看	为了	发动机	汽车	，	哪个

['nevər] [keɪm] .

never	came	.
绝不	来了	.

"我每天都走到大路上，看着汽车，但从来没有汽车来过。"

[aɪ] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

I	grew	thinner	and	thinner	.
我	生长	更薄	和	更薄	.

我越来越瘦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sɪti] [striːts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] , [noʊ][mɪlk]['dʒɑːrz] ;

There	were	no	city	streets	to	get	a	living	from	,	no	milk	jars	;
那里	是	不	城市	街道	到	得到	一个	活的	从	，	不	牛奶	罐子	；

没有城市街道可以谋生，也没有牛奶罐；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] [weɪst] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst][soʊl] ,

nothing	but	a	barren	waste	,	over	which	the	wind	howled	like	a	lost	soul	,
没有什么	但	一个	荒芜	浪费	，	超过	哪个	这	风	嚎叫	喜欢	一个	丢失的	灵魂	，

除了荒芜的地面，什么也没有，狂风像迷失的灵魂般在其上呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][drɪŋk] .

and	the	cruel	sea	,	with	its	waste	of	water	,	but	none	to	drink	.
和	这	残忍的	海	，	和	它是	浪费	的	水	，	但	没有任何	到	喝	.

还有那无情的大海，浪费着大量的水，却没有水可供饮用。

[wʌt] ['tɔːments] [wiː; wi][ɔːl] ['sʌfərd] !

What	torments	we	all	suffered	!
什么	折磨	我们	全部	遭受	!

我们都遭受了多么可怕的折磨啊！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['niːdləs] .

Yet	it	was	all	so	needless	.
然而	它	曾是	全部	所以	不必要	.

然而，这一切都是完全没有必要的。

[haʊ] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ]

How	could	our	people	eat	,	drink	,	and	be	merry	while	we	were	starving
如何	可以	我们的	人们	吃	，	喝	，	和	是	欢乐	尽管	我们	是	饥饿

？

？

？

我们自己挨饿的时候，我们的人民怎么能吃喝玩乐呢？

[aɪ][gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

I	got	so	hungry	that	I	became	delirious	with	fever	.
我	得到	所以	饥饿的	那	我	成为	谵妄	和	发烧	.

我饿得发疯，发烧到神志不清。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪts] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]

In	the	long	watches	of	the	quiet	nights	I	dreamed	of	my	mother	and	my
在	这	长的	手表	的	这	安静的	夜晚	我	梦见	的	我的	母亲	和	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

在漫长而寂静的夜晚，我梦见了我的母亲和我的童年。

[suːn] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,

Soon	in	my	vision	I	was	wandering	without	a	home	,
很快	在	我的	想象	我	曾是	漫游	没有	一个	家	,

很快，我的幻象就展现出我无家可归、四处流浪的景象。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['baʊntɪf(ə)l][hoʊm] .

then	came	to	my	new	people	and	my	bountiful	home	.
然后	来了	到	我的	新的	人们	和	我的	丰富	家	.

然后我来到了我的新家，来到了我的新人民和我富饶的家园。

[aɪ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [maʊθ] , [wiːk] [frʌm; frəm]['hʌŋgər][ænd; ənd][θɜːrst] .

I	awoke	with	parched	mouth	,	weak	from	hunger	and	thirst	.
我	醒来	和	干渴	嘴	,	虚弱的	从	饥饿	和	口渴	.

我醒来时口干舌燥，饥渴交加，浑身乏力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['drægd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pæθ] [ænd; ənd] ['fiːbli] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

The	next	morning	I	dragged	myself	to	the	front	path	and	feebly	lay	down	in
这	下一个	早晨	我	拖拽	我	到	这	正面	小路	和	虚弱地	躺	向下	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

第二天早上，我拖着疲惫的身体走到前面的小路上，绝望地躺了下来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ?

When	suddenly	"	What	was	that	I	heard	?
什么时候	突然	"	什么	曾是	那	我	听到	?

突然，"我刚才听到的是什么？"

" [aɪ]['stɑːrtɪd][ʌp] — ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [driːm] — [noʊ] ! [ə; eɪ][ri'ælәti] ! !

"	I	started	up	—	surely	a	dream	—	No	!	a	reality	!	!
"	我	开始	向上	—	一定	一个	梦	—	不	!	一个	现实	!	!

"我开始创业——这当然只是个梦想——不！这是现实！！"

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ! ! !

The	welcome	sound	of	a	motor	car	!	!	!
这	欢迎	声音	的	一个	发动机	车	!	!	!

汽车引擎的轰鸣声令人欣喜！

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .

In	a	few	minutes	a	car	came	thundering	up	the	drive	.
在	一个	很少	分钟	一个	车	来了	雷鸣	向上	这	驾驶	.

几分钟后，一辆汽车轰鸣着驶入车道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

It	was	our	own	—	my	own	—	and	I	was	saved	.
它	曾是	我们的	自己的	—	我的	自己的	—	和	我	曾是	已保存	.

那是我们自己的——也是我自己的——我得救了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

They	all	jumped	out	and	lifted	me	tenderly	up	and	I	saw	tears	in	the	eyes
他们	全部	跳了起来	出去	和	抬起	我	温柔地	向上	和	我	锯	眼泪	在	这	眼睛

[ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

of	my	mistress	.
的	我的	情妇	.

他们都跳了出来，温柔地把我抱了起来，我看到女主人眼里噙着泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd]

It	seemed	that	they	thought	I	had	been	lost	from	the	car	and	had
它	似乎	那	他们	想法	我	有	到过	丢失的	从	这	车	和	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sed] ,

given	me	up	until	one	of	the	family	said	,
给定	我	向上	直到	一	的	这	家庭	说	,

他们似乎认为我从车里走失了，已经放弃了我，直到其中一位家人说：

" [pər'hæps][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

"	Perhaps	we	did	not	take	him	on	at	all	.
"	也许	我们	做过	不是	拿	他	在	在	全部	.

“或许我们根本就没有聘用他。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .

Let	us	go	back	and	see	.
让	我们	去	后退	和	看	.

我们回去看看。

" ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['mæstər][soʊ][taɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper]

"	Business	,	however	,	had	kept	the	master	so	tied	up	that	he	could	not	spare
"	商业	,	然而	,	有	保留	这	掌握	所以	系	向上	那	他	可以	不是	空闲的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“然而，由于生意繁忙，主人实在抽不出时间来买车。”

['æftər][maɪ]['reskjuː] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

After	my	rescue	they	tried	to	make	me	comfortable
后	我的	救援	他们	尝试	到	制作	我	舒服的

获救后，他们努力让我感到舒适。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [lɔːrd] ['rɑːbərts][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	thought	of	poor	Lord	Roberts	and	tried	to	tell	them	of	his
但	我	想法	的	贫穷的	主	罗伯茨	和	尝试	到	告诉	他们	的	他的

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

但我想到了可怜的罗伯茨勋爵，便试图告诉他们他的困境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][aʊt][ænd; ənd]

and	when	the	car	was	slowly	nearing	his	house	I	flung	myself	out	and
和	什么时候	这	车	曾是	缓慢地	临近	他的	房子	我	扔	我	出去	和

[krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

crept	to	his	window	and	when	they	followed	,
悄悄地爬	到	他的	窗户	和	什么时候	他们	随后	,

当车子缓缓驶近他家时，我纵身跳下车，爬到他的窗户边，当他们跟过来时，

[hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['rɑːbərts][wʌz; wəz] [seɪvd] !

his	cry	of	despair	made	them	understand	,	and	Lord	Roberts	was	saved	!
他的	哭	的	绝望	制成	他们	理解	,	和	主	罗伯茨	曾是	已保存	!

他的绝望呼喊让他们明白了，罗伯茨勋爵得救了！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd][haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

How	happy	I	was	when	we	reached	home	and	how	grateful	when	the	mistress
如何	快乐的	我	曾是	什么时候	我们	达到	家	和	如何	感激的	什么时候	这	情妇

[went][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['reskjuː]

went	to	the	telephone	and	called	up	the	kind	lady	of	the	Animal	Rescue
去	到	这	电话	和	称为	向上	这	种类	女士	的	这	动物	救援

[liːg] .

League	.
联盟	.

回到家时我多么高兴啊！女主人拿起电话，联系了动物救援联盟那位好心的女士，我多么感激啊！

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bændənd] [kæts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr]

She	told	her	that	there	were	a	dozen	or	more	abandoned	cats	at	the	shore
她	讲述	她	那	那里	是	一个	打	或者	更多的	弃	猫	在	这	支撑

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	giving	directions	to	her	begged	her	to	go	,
和	给予	方向	到	她	乞求	她	到	去	,

她告诉她岸边有十几只被遗弃的猫，并给她指路，恳求她去那里。

[ɔːr] [send] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪvd] ,

or	send	at	once	to	see	that	,	if	they	could	not	be	saved	,
或者	发送	在	一次	到	看	那	,	如果	他们	可以	不是	是	已保存	,

或者立即派人去查看，如果他们无法获救，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .

they	would	be	put	out	of	their	misery	.
他们	会	是	放	出去	的	他们的	苦难	.

他们会因此摆脱痛苦。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [tɑːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðen]

A	happy	,	peaceful	life	with	dear	Tom	for	a	companion	followed	from	then
一个	快乐的	,	和平	生活	和	亲爱的	汤姆	为了	一个	伴侣	随后	从	然后

[ɑːn] .

on	.
在	.

此后，她与亲爱的汤姆一起过上了幸福平静的生活。

['evriwʌn] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [pliːd]

Everyone	is	so	kind	and	considerate	to	me	now	in	my	old	age	that	I	plead
每个人	是	所以	种类	和	周到	到	我	现在	在	我的	老的	年龄	那	我	恳求

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	the	others	,
为了	这	其他的	,

现在我年老了，大家都对我这么好这么体贴，我真想替其他人也求求你们了。

[ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['spiːʃiːz] — [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðiːz]

the	less	fortunate	ones	of	my	species	—	and	I	also	pray	that	all	who	read	these
这	较少的	幸运	一个	的	我的	物种	—	和	我	还	祈祷	那	全部	WHO	读	这些

['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l]

simple	annals	of	my	life	will	find	it	in	their	hearts	to	remember	their	faithful
简单的	志	的	我的	生活	将要	寻找	它	在	他们的	心	到	记住	他们的	忠实

['fiːlaɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz] [ɔːr]

feline	friends	and	never	under	any	circumstances	be	tempted	to	ill	-	use	or
猫科动物	朋友们	和	绝不	在下面	任何	情况	是	受诱惑	到	患病的	-	使用	或者

[ə'bændən] [ðem; ðəm] .

abandon	them	.
放弃	他们	.

对于那些不幸的同类——我也祈祷所有阅读我这些简单生活记录的人，都能在心中记住他们忠实的猫咪朋友，并且在任何情况下都不要受到诱惑去虐待或抛弃它们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

And	as	I	sit	in	the	gentle	glow	of	the	firelight	,
和	作为	我	坐	在	这	温和的	辉光	的	这	火光	,

当我坐在柔和的火光中时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ['groʊɪŋ] ['dɪmər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [greɪt]

the	light	of	my	life	growing	dimmer	day	by	day	,	waiting	to	join	the	great
这	光	的	我的	生活	生长	调光器	天	经过	天	,	等待	到	加入	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

我的生命之光日渐黯淡，等待着加入绝大多数人的行列。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['noʊmæd] ,

I	thank	the	God	of	my	master	,	that	I	am	no	longer	a	nomad	,
我	感谢	这	上帝	的	我的	掌握	,	那	我	是	不	更长	一个	游牧民族	,

我感谢我主人的神，让我不再是游牧民了。

[ə; eɪ]['wɑːndərər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] .

a	wanderer	,	and	my	heart	goes	out	to	those	who	are	.
一个	流浪者	,	和	我的	心	去	出去	到	那些	WHO	是	.

我是一个漂泊者，我非常同情那些漂泊的人。

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['wɪlfəli] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] !

Shall	ye	wilfully	abandon	His	creatures	,	ye	shall	not	enjoy	peace	in	the	hereafter	!
将	是的	故意	放弃	他的	生物	,	是的	将	不是	享受	和平	在	这	此后	!

你们若故意抛弃祂的造物，来世必不得安宁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神